

Inhalt	Contents	Sommaire
Europäische Patentorganisation	European Patent Organisation	Organisation européenne des brevets
Die Türkei tritt dem Europäischen Patentübereinkommen bei 443	Turkey accedes to the European Patent Convention 443	La Turquie adhère à la Convention sur le brevet européen 443
Verwaltungsrat	Administrative Council	Conseil d'administration
– Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. September 2000 über die der Konferenz zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens unterbreiteten Dokumente 445	– Decision of the Administrative Council of 7 September 2000 on the documents submitted to the Conference to revise the European Patent Convention 445	– Décision du Conseil d'administration du 7 septembre 2000 relative aux documents soumis à la Conférence pour la révision de la Convention sur le brevet européen 445
– Beschluß des Verwaltungsrats vom 11. Oktober 2000 über die Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und die vorläufige Prüfung internationaler Anmeldungen zugunsten der Staatsangehörigen bestimmter Länder 446	– Decision of the Administrative Council of 11 October 2000 concerning the reduction of the fees for the international search and the preliminary examination carried out on international applications in favour of nationals of certain states 446	– Décision du Conseil d'administration du 11 octobre 2000 portant réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatif aux demandes internationales déposées par les ressortissants de certains pays 446
Entscheidungen der Beschwerdekammern	Decisions of the boards of appeal	Décisions des chambres de recours
T 35/99 – 3.2.2 – Perikardialzugang/GEORGETOWN UNIVERSITY <i>"Verfahren zur chirurgischen Behandlung des menschlichen Körpers (bejaht)"</i> 447	T 35/99 – 3.2.2 – Pericardial access/GEORGETOWN UNIVERSITY <i>"Method for treatment of the human body by surgery (yes)"</i> 447	T 35/99 – 3.2.2 – Accès à l'espace péricardique/GEORGETOWN UNIVERSITY <i>"Méthode de traitement chirurgical du corps humain (oui)"</i> 447
Mitteilungen des EPA	Information from the EPO	Communications de l'OEB
– Mitteilung der Vizepräsidenten Generaldirektionen 2 und 3 vom 1. September 2000 über mündliche Verhandlungen vor dem EPA 456	– Notice of the Vice-Presidents Directorates-General 2 and 3 dated 1 September 2000 concerning oral proceedings before the EPO 456	– Communiqué des Vice-Présidents chargés des directions générales 2 et 3 en date du 1 ^{er} septembre 2000 relatif à la tenue de procédures orales devant l'OEB 456
– Mitteilung vom 12. September 2000 zur Korrespondenz mit dem Amt via E-Mail 458	– Notice dated 12 September 2000 concerning correspondence with the Office via e-mail 458	– Communiqué, en date du 12 septembre 2000, relatif à l'échange de correspondance avec l'Office par courrier électronique 458
Vertretung	Representation	Représentation
– Lichtbildausweis für zugelassene Vertreter 460	– EPO pass for professional representatives 460	– Badge avec photo pour mandataires agréés 460
– Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung Prüfungsergebnisse 461	– Examination Board for the European qualifying examination Examination results 461	– Jury d'examen pour l'examen européen de qualification Résultats de l'examen 461
– Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter 464	– List of professional representatives before the EPO 464	– Liste des mandataires agréés près l'OEB 464
– Nachwahl zum <i>epi</i> -Rat für Portugal 470	– <i>epi</i> Council by-election for Portugal 470	– Election complémentaire au Conseil de l' <i>epi</i> pour le Portugal 470
Aus den Vertragsstaaten	Information from the contracting states	Informations relatives aux Etats contractants
DK Dänemark Neue Gebührenbeträge 471	DK Denmark New fee rates 471	DK Danemark Nouveaux montants des taxes 471

Gebühren	Fees	Taxes			
– Wichtiger Gebührenhinweis	472	– Important notice concerning fees	472	– Avis important concernant les taxes	472
– Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen	472	– Guidance for the payment of fees, costs and prices	472	– Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente	472
Terminkalender	Calendar of events	Calendrier			

EUROPÄISCHE PATENTORGANISATION

Die Türkei tritt dem Europäischen Patentübereinkommen bei¹

1. Beitritt zum EPÜ

Die Regierung der Republik Türkei (TR) hat am 28. August 2000 die Urkunde über den Beitritt zum Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) hinterlegt. Damit tritt das EPÜ für die Türkei am **1. November 2000** in Kraft.

Der Europäischen Patentorganisation gehören somit ab **1. November 2000** die folgenden **20 Mitgliedstaaten** an: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Türkei, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Weitere Einzelheiten über die Auswirkungen dieses Beitritts und die türkischen Durchführungsbestimmungen zum EPÜ werden in einer späteren Ausgabe des Amtsblatts veröffentlicht.

2. Wichtiger Hinweis

Ab **1. November 2000 eingereichte** europäische Patentanmeldungen schließen die Benennung der Türkei ein².

¹ Da die Beitrittsurkunde der Türkei nach der Veröffentlichung der Doppelnummer 8-9/2000 bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt wurde, konnte diese Information erst in das Amtsblatt 10/2000 aufgenommen werden. Der Text wurde deshalb am 29. August 2000 vorab auf der Website des EPA veröffentlicht.

² Siehe Feld 32.1 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA/EPO/OEB Form 1001 07.99; ABI. EPA 1999, 359). Diese Fassung bleibt weiterhin gültig; eine Neufassung ist zur Zeit nicht vorgesehen.

Soll die Ermäßigung der Prüfungsgebühr nach Regel 6 (3) EPÜ und Artikel 12 (1) GebO erlangt werden, kann der Prüfungsantrag in türkischer Sprache wie folgt lauten: "Başvurunun 94. Madde'ye göre incelenmesi istenmektedir." (vgl. Abschnitt II, 5 des Merkblatts zu Form 1001). Da Form 1001 in Feld 5 (linke Spalte) bereits einen vorgedruckten schriftlichen Prüfungsantrag in den Amtssprachen des EPA enthält, wird empfohlen, den schriftlichen Prüfungsantrag in türkischer Sprache in der rechten Spalte von Feld 5 einzutragen. Der Prüfungsantrag in türkischer Sprache kann jedoch auch noch später bis zur Zahlung der Prüfungsgebühr gestellt werden (siehe Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer J 21/98, veröffentlicht in ABI. EPA 8-9/2000, 406). Diese neue Praxis gilt auch für die anderen zugelassenen Nichtamtssprachen. Abschnitt II, 5 des Merkblatts zu Form 1001 wird bei dessen nächster Neufassung entsprechend geändert.

EUROPEAN PATENT ORGANISATION

Turkey accedes to the European Patent Convention¹

1. Accession to the EPC

The Government of the Republic of Turkey (TR) deposited its instrument of accession to the European Patent Convention (EPC) on 28 August 2000. The EPC accordingly enters into force for Turkey on **1 November 2000**.

The European Patent Organisation will thus comprise the following **20 member states** as from **1 November 2000**: Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Further information concerning the effects of this accession and the Turkish provisions for the implementation of the EPC will be published in a later issue of the Official Journal.

2. Important information

European patent applications filed on or after **1 November 2000** will include the designation of Turkey².

¹ Since Turkey deposited its instrument of accession with the government of the Federal Republic of Germany after double OJ issue 8-9/2000 was published, the Official Journal announcement could not be made until issue 10/2000. The information was therefore published first on the EPO website, on 29 August 2000.

² See Section 32.1 of the Request for Grant form (EPA/EPO/OEB Form 1001 07.99; OJ EPO 1999, 359). This continues to be the applicable version, there being no plans to revise it at present.

To obtain a reduction in the examination fee under Rule 6(3) EPC and Article 12(1) RFEs, the request for examination may be worded as follows in Turkish: "Başvurunun 94. Madde'ye göre incelenmesi istenmektedir" (see Section II, point 5, of the Notes on Form 1001). As Section 5 (left-hand column) of Form 1001 already contains a preprinted written request for examination in the EPO's official languages, the recommended procedure is to enter the written request for examination in Turkish in the right-hand column of Section 5. The request for examination in Turkish may however also be submitted later at any time before the examination fee is paid (see decision J 21/98 of the Legal Board of Appeal, published in OJ EPO 8-9/2000, 406). This new practice also applies to the other admissible non-EPO languages. Section II, point 5, of the Notes on Form 1001 will be amended accordingly the next time the Notes are revised.

ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

La Turquie adhère à la Convention sur le brevet européen¹

1. Adhésion à la CBE

Le gouvernement de la République de Turquie (TR) a, le 28 août 2000, déposé son instrument d'adhésion à la Convention sur le brevet européen (CBE). En conséquence, la CBE entrera en vigueur pour la Turquie le **1^{er} novembre 2000**.

L'Organisation européenne des brevets comptera ainsi, à partir du **1^{er} novembre 2000**, les **20 Etats membres** suivants : l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, Chypre, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Liechtenstein, le Luxembourg, Monaco, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse et la Turquie.

De plus amples informations sur l'effet de cette adhésion et les dispositions turques prises en application de la CBE seront publiées ultérieurement au Journal officiel.

2. Avis important

Les demandes de brevet européen déposées à compter du **1^{er} novembre 2000** inclueront la désignation de la Turquie².

¹ Etant donné que la République de Turquie a déposé son instrument d'adhésion auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne après la publication du double numéro 8-9/2000, ces informations n'ont pu être mentionnées que dans le Journal officiel 10/2000. Pour cette raison, le texte a été préalablement publié, soit le 29 août 2000, sur le site web de l'OEB.

² Cf. rubrique 32.1 du formulaire de requête en délivrance (EPA/EPO/OEB Form 1001 07.99 ; JO OEB 1999, 359). Cette version reste valable ; il n'est pas prévu actuellement de nouvelle version.

Pour l'obtention de la réduction de la taxe d'examen au titre de la règle 6(3) CBE et de l'article 12(1) RRT, la requête en examen peut en turc être formulée comme suit : "Başvurunun 94. Madde'ye göre incelenmesi istenmektedir." (cf. point II, 5 de la notice concernant le formulaire 1001 de requête en délivrance). Etant donné que le formulaire 1001 comporte déjà à la rubrique 5 (colonne de droite de la rubrique 5 le texte écrit de la requête en examen rédigée en turc. La requête en examen rédigée en turc peut toutefois être présentée encore plus tard, jusqu'à la date de paiement de la taxe d'examen (cf. décision de la chambre de recours juridique J 21/98, publiée au JO OEB 8-9/2000, 406). Cette nouvelle possibilité existe également pour les autres langues non officielles qui ont été autorisées. Le point II, 5 de la notice relative au formulaire 1001 sera modifié en conséquence lors de l'édition de la nouvelle version.

Um die Benennung der Türkei zu ermöglichen, wird das EPA ferner europäischen Patentanmeldungen, die im Oktober 2000 eingereicht werden, den **1. November 2000 als Anmeldetag** zuerkennen, wenn **dies** bei Einreichung der Anmeldung **ausdrücklich beantragt** wird.

3. PCT

Da die Türkei seit 1996 dem PCT angehört, können türkische Staatsangehörige und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in der Türkei ab **1. November 2000** internationale Anmeldungen auch beim Europäischen Patentamt als Anmeldeamt einreichen. Ferner kann die Türkei in ab 1. November 2000 eingereichten internationalen Anmeldungen für ein europäisches Patent bestimmt werden³.

In order to allow the designation of Turkey, the EPO will also accord European patent applications filed during October the filing date of **1 November 2000**, if the applicant **expressly requests that filing date** when filing the application.

3. PCT

Since Turkey has been a PCT contracting state since 1996, Turkish nationals and persons having their principal place of business or residence in Turkey will also be entitled, as from **1 November 2000**, to file international applications with the European Patent Office as receiving Office. Furthermore, Turkey may be designated for a European patent in international applications filed on or after 1 November 2000³.

En outre, afin de permettre la désignation de la Turquie, l'OEB attribuera aux demandes de brevet européen déposées dans le courant du mois d'octobre, la date du **1^{er} novembre 2000** comme date de dépôt, si le demandeur **requiert expressément cette date** lors du dépôt de la demande.

3. PCT

La Turquie étant partie au PCT depuis 1996, les ressortissants turcs et les personnes qui ont leur siège ou leur domicile en Turquie pourront, à compter du **1^{er} novembre 2000**, déposer également des demandes internationales auprès de l'Office européen des brevets en tant qu'office récepteur. En outre, la Turquie pourra être désignée pour un brevet européen dans les demandes internationales déposées à compter du **1^{er} novembre 2000**³.

³ Siehe auch PCT Newsletter 9/2000.

³ See also PCT Newsletter 9/2000.

³ Cf. également PCT Newsletter 9/2000.

VERWALTUNGSRAT**Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. September 2000 über die der Konferenz zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens unterbreiteten Dokumente**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 172 Absatz 2 Satz 1,

im Hinblick auf seinen Beschluß vom 24. Februar 2000,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht"

BESCHLIESST:

Artikel 1

Der Konferenz der Vertragsstaaten zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens werden die nachstehenden vorbereitenden Dokumente unterbreitet:

- MR/1/00 Entwurf der Verfahrensordnung*
- MR/2/00 Basisvorschlag*
- MR/3/00 Entwurf der Revisionsakte*
- MR/4/00 Entwurf der Schlußakte*

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 7. September 2000 in Kraft.

Geschehen zu München am 7. September 2000

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

ADMINISTRATIVE COUNCIL**Decision of the Administrative Council of 7 September 2000 on the documents submitted to the Conference to revise the European Patent Convention**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 172(2), first sentence, thereof,

In the light of its decision of 24 February 2000,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The following preparatory documents shall be submitted to the Conference of the Contracting States to revise the European Patent Convention:

- MR/1/00 Draft Rules of Procedure*
- MR/2/00 Basic Proposal*
- MR/3/00 Draft Revision Act*
- MR/4/00 Draft Final Act*

Article 2

This decision shall enter into force on 7 September 2000.

Done at Munich on 7 September 2000

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

CONSEIL D'ADMINISTRATION**Décision du Conseil d'administration du 7 septembre 2000 relative aux documents soumis à la Conférence pour la révision de la Convention sur le brevet européen**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 172, paragraphe 2, première phrase,

vu sa décision du 24 février 2000,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis du comité "Droit des brevets",

DECIDE :

Article premier

Les documents préparatoires énumérés ci-après sont soumis à la Conférence des Etats contractants pour la révision de la Convention sur le brevet européen :

- MR/1/00 Projet de règlement intérieur*
- MR/2/00 Proposition de base*
- MR/3/00 Projet d'acte de révision*
- MR/4/00 Projet d'acte final*

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 7 septembre 2000

Fait à Munich, le 7 septembre 2000

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

* Diese Dokumente stehen auf der Website des EPA zur Verfügung. Papierkopien können bei Bedarf auch beim EPA – Direktion 5.2.2 – angefordert werden.

* These documents are available on the EPO website. If required, paper copies may also be requested from the EPO, directorate 5.2.2.

* Ces documents sont disponibles sur le site web de l'OEB. En cas de besoin, des copies papier peuvent être demandées également à l'OEB – direction 5.2.2.

Beschluß des Verwaltungsrats vom 11. Oktober 2000 über die Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und die vorläufige Prüfung internationaler Anmeldungen zugunsten der Staatsangehörigen bestimmter Länder

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d,

gestützt auf die Gebührenordnung,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die Gebühren für die internationale Recherche und die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung nach Artikel 2 Nrn. 2 und 19 der Gebührenordnung ermäßigen sich um 75 %, wenn die Anmeldung von einer natürlichen Person eingereicht wird, die Staatsangehöriger eines Staates ist und Wohnsitz in einem Staat hat, der nicht Vertragsstaat des europäischen Patentübereinkommens ist und die Voraussetzungen für die entsprechende Ermäßigung der an das Internationale Büro der WIPO zu zahlenden Gebühren erfüllt (Beschluß der PCT-Versammlung vom 25. September bis 3. Oktober 1995).

Artikel 2

Die Beschlüsse vom 15. Dezember 1994 (ABI. EPA 1995, 14) und vom 14. Juni 1996 (ABI. EPA 1996, 396) werden aufgehoben.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 1. November 2000 in Kraft und gilt für alle ab diesem Tag eingereichten internationalen Anmeldungen.

Geschehen zu München am 11. Oktober 2000

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Decision of the Administrative Council of 11 October 2000 concerning the reduction of the fees for the international search and the preliminary examination carried out on international applications in favour of nationals of certain states

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 33, paragraph 2(d), thereof,

Having regard to the Rules relating to Fees,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The fees for the international search and the preliminary examination carried out on international applications under Article 2, items 2 and 19, of the Rules relating to Fees shall be reduced by 75% if the application is filed by a natural person who is a national and a resident of a state which is not a contracting state of the European Patent Convention and which fulfils the requirements for the corresponding reduction of fees payable to the International Bureau of WIPO (decision of the PCT Assembly, 25 September to 3 October 1995).

Article 2

The decisions of 15 December 1994 (OJ EPO 1995, 14) and 14 June 1996 (OJ EPO 1996, 396) shall be set aside.

Article 3

This decision shall enter into force on 1 November 2000 and shall apply to all international applications filed on or after that date.

Done at Munich, 11 October 2000

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Décision du Conseil d'administration du 11 octobre 2000 portant réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatif aux demandes internationales déposées par les ressortissants de certains pays

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d,

vu le règlement relatif aux taxes,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE :

Article premier

Les montants de la taxe de recherche internationale et de la taxe d'examen préliminaire afférent à des demandes internationales, figurant à l'article 2, points 2 et 19 du règlement relatif aux taxes, sont réduits de 75% lorsque les demandes sont déposées par une personne physique qui est ressortissante d'un Etat et est domiciliée dans un Etat qui n'est pas un Etat contractant de la Convention sur le brevet européen et qui remplit les conditions d'octroi de la réduction correspondante des taxes à payer au Bureau international de l'OMPI (décision de l'assemblée du PCT qui s'est réunie du 25 septembre au 3 octobre 1995).

Article 2

Les décisions du 15 décembre 1994 (JO OEB 1995, 14) et du 14 juin 1996 (JO OEB 1996, 396) sont abrogées.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} novembre 2000 et s'applique à toutes les demandes internationales déposées à partir de cette date.

Fait à Munich, le 11 octobre 2000

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.2.2
vom 29. September 1999
T 35/99 – 3.2.2
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: W. D. Weiß
Mitglieder: R. T. Menapace
M. G. Noël

Anmelder: Georgetown University

**Stichwort: Perikardialzugang/
GEORGETOWN UNIVERSITY**

Artikel: 52 (4) EPÜ

**Schlagwort: "Verfahren zur
chirurgischen Behandlung des
menschlichen Körpers (bejaht)"**

Leitsatz

Im Gegensatz zu Verfahren, die – gewollt oder ungewollt – mit dem Tod des "behandelten" Lebewesens enden (z. B. die Schlachtung von Tieren oder Verfahren zur Messung biologischer Funktionen von Tieren, bei denen die Tiere getötet werden, vgl. T 182/90), sind physische Eingriffe, die unabhängig von ihrem spezifischen Zweck vorrangig der Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit des menschlichen oder tierischen Körpers dienen, an dem sie vorgenommen werden, "ihrem Wesen nach" Verfahren zur chirurgischen Behandlung im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ.

Die Begriffe "chirurgisch" und "Behandlung" in Artikel 52 (4) EPÜ können nicht als zwei voneinander getrennte Ausschlußkriterien aufgefaßt werden. Von der Patentierbarkeit ausgenommen ist nach diesem Artikel jede chirurgische Tätigkeit, unabhängig davon, ob sie allein oder in Kombination mit anderen medizinischen oder nichtmedizinischen Maßnahmen ausgeführt wird.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 23. Oktober 1992 als internationale Anmeldung eingereichte, unter der Nummer WO 93/07931 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 92 923 107.4 wurde von der Prüfungsabteilung mit Entscheidung vom 6. Juli 1998 zurückgewiesen. Der Zurückweisung nach

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board
of Appeal 3.2.2
dated 29 September 1999
T 35/99 – 3.2.2
(Language of the proceedings)**

Composition of the board:

Chairman: W. D. Weiß
Members: R. T. Menapace
M. G. Noël

Applicant: Georgetown University

**Headword: Pericardial access/
GEORGETOWN UNIVERSITY**

Article: 52(4) EPC

**Keyword: "Method for treatment of
the human body by surgery (yes)"**

Headnote

In contrast to procedures whose end result is the death of the living being "under treatment", either deliberately or incidentally (eg the slaughter of animals or methods for measuring biological functions of an animal which comprise the sacrificing of said animal, see T 182/90), those physical interventions on the human or animal body which, whatever their specific purpose, give priority to maintaining the life or health of the body on which they are performed, are "in their nature" methods for treatment by surgery within the meaning of Article 52(4) EPC.

The terms "treatment" and "surgery" in Article 52(4) EPC cannot be considered as constituting two distinct requirements for the exclusion provided therein. The exclusion encompasses any surgical activity, irrespective of whether it is carried out alone or in combination with other medical or non-medical measures.

Summary of facts and submissions

I. European patent application No. 92 923 107.4, filed as an international application on 23 October 1992 and published under No. WO 93/07931, was refused by the examining division by a decision dated 6 July 1998. The refusal pursuant to Article 97(3) EPC was based on

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.2.2,
en date du 29 septembre 1999
T 35/99 – 3.2.2
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : W. D. Weiß
Membres : R. T. Menapace
M. G. Noël

Demandeur : Georgetown University

**Référence : Accès à l'espace péricar-
dique/GEORGETOWN UNIVERSITY**

Article : 52(4) CBE

**Mot-clé : "Méthode de traitement
chirurgical du corps humain (oui)"**

Sommaire

A la différence des méthodes qui aboutissent intentionnellement ou incidemment à la mort de l'être vivant "sous traitement" (par exemple abattage d'animaux ou méthodes de mesure des fonctions biologiques d'un animal, comprenant le sacrifice dudit animal, cf. décision T 182/90), les interventions physiques réalisées sur le corps humain ou animal qui, quel que soit leur but, visent prioritairement à maintenir la vie ou la santé du corps sur lequel elles sont mises en oeuvre, sont "par nature" des méthodes de traitement chirurgical au sens de l'article 52(4) CBE.

Il ne peut être considéré que les termes "traitement" et "chirurgical" utilisés à l'article 52(4) CBE correspondent à deux conditions distinctes à remplir pour qu'il y ait exclusion au sens de cette disposition. En effet, cette exclusion englobe toute activité chirurgicale, que celle-ci soit exercée seule ou en combinaison avec d'autres mesures, médicales ou non médicales.

Exposé des faits et conclusions

I. Par décision en date du 6 juillet 1998, la division d'examen a rejeté la demande de brevet européen n° 92 923 107.4, qui avait été déposée le 23 octobre 1992 en tant que demande internationale et publiée sous le numéro WO 93/07931. La décision de rejet conformément à

Artikel 97 (3) EPÜ lagen die mit Schreiben vom 21. August 1995 eingereichten Ansprüche 1 bis 10 zugrunde.

II. Anspruch 1 lautet wie folgt:

"Verfahren für den transvenösen Zugang zum Perikardialraum zwischen dem Herzen und seinem Perikard, das der Vorbereitung eines medizinischen Verfahrens dient und folgende Schritte umfaßt:

- a) Einschieben eines Katheters in Richtung des Blutflusses durch eine der Venae cavae in den rechten Vorhof,
- b) Verschieben des Katheters durch den rechten Vorhof in das rechte Herzohr und
- c) Verschieben des Katheters durch die Wand des rechten Herzohrs hindurch in den Perikardialraum."

III. Die Zurückweisung wurde damit begründet, daß die Verfahren gemäß Anspruch 1 und auch den übrigen Ansprüchen chirurgische Verfahren und daher nach Artikel 52 (4) EPÜ nicht patentfähig seien. Diese Feststellung stützte sich vor allem auf den in der Entscheidung T 182/90 formulierten Grundsatz, wonach der Begriff "chirurgische Behandlung" auch besondere Behandlungsverfahren, die nicht auf die Gesundheit des menschlichen oder tierischen Körpers gerichtet sind, umfassen kann, wie insbesondere das Legen eines Katheters, das zu den chirurgischen Intensivtechniken gehört (Nr. 2.3 der Entscheidungsgründe). Die Prüfungsabteilung verwies ferner auf die Richtlinien C-IV, 4.3, wonach der Begriff "Chirurgie" im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ nicht den Zweck, sondern die Art der Behandlung kennzeichnet.

IV. Gegen diese Entscheidung wurde am 7. September 1998 Beschwerde eingelegt und die Beschwerdegebühr entrichtet. Die Beschwerdebegründung ging am 3. November 1998 ein.

V. Die Beschwerdeführerin brachte sinngemäß vor, die Entscheidung T 182/90 sei folgendermaßen zu verstehen:

– Das Vorhandensein eines chirurgischen Verfahrensschritts in dem beanspruchten mehrstufigen Verfahren sei allein nicht ausreichend, um das Verfahren vom Patentschutz auszuschließen.

– Der Begriff "Behandlung" im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ bezeichne

claims 1 to 10 as filed with a letter dated 21 August 1995.

II. Claim 1 reads as follows:

"A method for transvenously accessing the pericardial space between a heart and its pericardium in preparation for a medical procedure, said method comprising the following steps:

- (a) guiding a catheter downstream through one of the venae cavae to the right atrium;
- (b) guiding said catheter through the right atrium and into the right auricle; and
- (c) accessing the pericardial space with said catheter by penetrating through the wall of the right auricle."

III. The reason given for the refusal was that the methods according to Claim 1 as well as those according to the other claims were of surgical character and were therefore excluded from patentability under Article 52(4) EPC. This finding was mainly based on the principle set out in decision T 182/90, namely that the term "treatment by surgery" may also comprise particular treatments which are not directed to the health of the human or animal body, in particular catheter insertion (paragraph 2.3 of the reasons) which was considered as an intensive surgical technique. Reference was also made to Guidelines C-IV, 4.3, according to which "surgery" within the meaning of Article 52(4) EPC defines the nature of the treatment rather than its purpose.

IV. A notice of appeal was filed against this decision and the appeal fee was paid on 7 September 1998. The statement of grounds was received on 3 November 1998.

V. The appellant argued in substance that decision T 182/90 should be understood as meaning that

– the presence of a surgical step within the claimed sequence of steps is not sufficient by itself to cause the claimed sequence to be excluded from patentability

– "treatment" within the meaning of Article 52(4) EPC refers to a complete

l'article 97(3) CBE a été rendue sur la base des revendications 1 à 10 telles que déposées par lettre en date du 21 août 1995.

II. La revendication 1 s'énonce comme suit :

"Une méthode en vue d'accéder par voie intraveineuse à l'espace péricardique entre le coeur et son péricarde afin de préparer une procédure médicale, ladite méthode comprenant les étapes suivantes :

- a) guider un cathéter en aval à travers l'une des veines caves jusqu'à l'atrium droit ;
- b) guider ledit cathéter à travers l'atrium droit dans l'oreillette droite ; et
- c) accéder à l'espace péricardique avec ledit cathéter en traversant la paroi de l'oreillette droite".

III. La division d'examen a motivé sa décision de rejet en expliquant que les méthodes selon la revendication 1 et selon les autres revendications étant de nature chirurgicale, elles étaient exclues de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE. Cette conclusion se fondait pour l'essentiel sur un principe exposé dans la décision T 182/90, à savoir que l'expression "traitement chirurgical" peut également recouvrir des traitements particuliers qui ne visent pas à maintenir la santé du corps humain ou animal, et notamment l'insertion de cathéters qui est considérée (point 2.3 des motifs) comme une technique chirurgicale intensive. Référence était également faite au point C-IV, 4.3 des Directives, dans lequel il est expliqué que le terme "chirurgie" au sens de l'article 52(4) CBE définit la nature du traitement plutôt que son but.

IV. Un recours a été formé contre cette décision, et la taxe de recours a été acquittée le 7 septembre 1998. Le mémoire exposant les motifs du recours a été reçu le 3 novembre 1998.

V. Le requérant a allégué pour l'essentiel qu'il convenait de comprendre la décision T 182/90 comme suit :

– la suite d'étapes qui est revendiquée ne peut être considérée comme exclue de la brevetabilité pour la seule et unique raison qu'elle comporte une étape chirurgicale ;

– le terme "traitement" au sens de l'article 52(4) CBE fait référence à un

eine vollständige Behandlung, durch die eine beabsichtigte heilende oder nichtheilende Wirkung erzielt werde.

Damit sei die in den Prüfungsrichtlinien enthaltene Definition von "Chirurgie" ausdrücklich verworfen worden.

In der Entscheidung T 329/94, auf die die angefochtene Entscheidung ebenfalls verweise, auch wenn sie für den vorliegenden Fall insofern nicht unmittelbar relevant sei, indem sie ein Verfahren zur therapeutischen Behandlung des menschlichen Körpers zum Gegenstand habe, werde folgendes festgestellt:

– Artikel 52 (4) EPÜ sei eng auszulegen.

– Ein Anspruch, der nur ein Merkmal enthalte, das ein Verfahren zur Behandlung des menschlichen Körpers darstelle, sei jedoch nur dann nicht gewährbar, wenn dieses Merkmal eine vollständige therapeutische Behandlung definiere und nicht nur einen einzigen Verfahrensschritt einer solchen vollständigen Behandlung (der Anspruch definiere keine vollständige Behandlung).

VI. In der mündlichen Verhandlung erläuterte die Beschwerdeführerin ihre Argumentation näher, indem sie zwischen einer "Behandlung" und einem medizinischen Verfahren unterschied, das chirurgischer, therapeutischer oder diagnostischer Natur sein könne. Ihrer Ansicht nach sei ein beanspruchtes medizinisches Verfahren nur dann nach Artikel 52 (4) EPÜ nicht patentfähig, wenn es als Behandlung einzustufen sei. Die Rechtsprechung habe zwar definiert, was nicht unter den Begriff "Behandlung" falle, habe bisher aber nicht festgelegt, was eine Behandlung im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ eigentlich sei. Bei allen Beispielen aus der Rechtsprechung handele es sich um vollständige Behandlungen, einschließlich jener, die nach Artikel 52 (4) EPÜ für gewährbar befunden worden seien, weil sie die bewußte Tötung des Lebewesens umfaßten. Folglich sei eine "Behandlung" im Sinne dieses Artikels ein vollständiges Verfahren mit einer vorteilhaften Wirkung auf den Körper. Keines dieser beiden Kriterien treffe jedoch auf das beanspruchte Verfahren zu.

VII. Vor der Verkündung der Entscheidung in der mündlichen Verhandlung am 29. September 1999 beantragte die Beschwerdeführerin folgendes:

– Die angefochtene Entscheidung solle aufgehoben und es solle ent-

treatment in which a desired curative or non-curative effect is achieved.

Thus, the Guidelines, where they define "surgery", had been explicitly overruled.

Decision T 329/94, also cited in the decision under appeal, whilst not directly relevant to the present application in that it is concerned with a method for treatment of the human body by therapy, stated that

– Article 52(4) EPC should be construed narrowly

– however, the presence of just one feature which constitutes a method for treatment of the human body renders the claim unpatentable only if said feature defines a complete treatment by therapy and not only one step in such a complete treatment (the claim falling short of defining such a complete treatment).

VI. In the oral proceedings the appellant further explained his line of reasoning by making a distinction between a "treatment" and a medical process, be the latter surgical, therapeutic or diagnostic. In his view, a claimed medical process is only excluded from patentability under Article 52(4) EPC if it has to be rated as a treatment. However, until now the jurisprudence has only defined what is not a treatment, but not given a positive definition of the term "treatment" as mentioned in Article 52(4) EPC. All the examples found in the jurisprudence are complete treatments, including those found acceptable under Article 52(4) EPC because they involved the deliberate killing of the body. It was submitted that, consequently, "treatment" within the meaning of this provision is a complete procedure with a beneficial effect on the body. The claimed method, however, did not meet either of these two criteria.

VII. Before the present decision was announced at the end of the oral proceedings held on 29 September 1999, the appellant requested that

– the decision under appeal be set aside and it be decided that the

traitement complet qui produit un effet voulu, curatif ou non curatif.

Par conséquent, il n'a manifestement pas été tenu compte du passage des Directives dans lequel est défini le terme "chirurgie".

Dans la décision T 329/94, également citée dans la décision contestée, bien qu'elle ne soit pas directement pertinente dans le cas de la présente demande, puisqu'elle porte sur une méthode de traitement thérapeutique du corps humain, il est déclaré que :

– l'article 52(4) CBE devrait être interprété au sens strict ;

– toutefois, la présence d'une seule caractéristique constituant une méthode de traitement du corps humain n'a pour effet d'exclure de la brevetabilité l'objet de la revendication que si ladite caractéristique définit un traitement thérapeutique complet et non pas une seule étape à l'intérieur d'un traitement complet (la revendication ne définissant pas ce traitement complet).

VI. Lors de la procédure orale, le requérant a développé plus en détail son argumentation en établissant une distinction entre un "traitement" et un procédé médical, que celui-ci soit chirurgical, thérapeutique ou diagnostique. Selon lui, un procédé médical revendiqué n'est exclu de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE que s'il doit être considéré comme un traitement. Or, jusqu'à présent, la jurisprudence n'a défini que ce qui ne constitue pas un traitement, sans donner de définition positive du terme "traitement" figurant à l'article 52(4) CBE. Tous les exemples fournis par la jurisprudence concernent des traitements complets, y compris ceux qui ont été jugés admissibles au regard de l'article 52(4) CBE parce qu'ils conduisent intentionnellement à la mort de l'animal. Le requérant a donc soutenu que le terme "traitement" au sens de cette disposition désigne une procédure complète qui produit un effet bénéfique sur le corps auquel elle est appliquée. Or, la méthode revendiquée ne répondait à aucun de ces deux critères.

VII. Avant le prononcé de la présente décision, rendue à l'issue de la procédure orale qui a eu lieu le 29 septembre 1999, le requérant avait demandé que :

– la décision contestée soit annulée, qu'il soit constaté que les revendica-

schieden werden, daß die Ansprüche, denen die angefochtenen Entscheidungen zugrundeliegen, nicht unter die Ausschlußvorschrift des Artikels 52 (4) EPÜ fallen. Die Sache solle daher zur weiteren Entscheidung an die Prüfungsabteilung zurückverwiesen werden.

– Falls die Kammer dem ersten Antrag nicht stattgeben könne, sollten die im Schreiben der Beschwerdeführerin vom 27. August 1999 enthaltenen Fragen 1 bis 4 der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, und zwar mit der Zusatzfrage, ob ein chirurgischer Verfahrensschritt automatisch dazu führe, daß ein Anspruch nach Artikel 52 (4) EPÜ nicht gewährbar sei.

Die oben erwähnten Fragen lauten wie folgt:

(1) Ist unter einem Verfahren zur Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers jede nicht unerhebliche Einwirkung auf den menschlichen oder tierischen Körper zu verstehen?

(2) Falls ja, was ist dann eine nicht unerhebliche Einwirkung?

(3) Falls nein, wie wird ein Behandlungsverfahren definiert?

(4) Muß sich ein Anspruch zur Gänze auf ein Behandlungsverfahren beziehen, um unter die Ausschlußvorschrift des Artikels 52 (4) EPÜ zu fallen?

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

Auslegung des Artikels 52 (4) EPÜ – Ausschluß von chirurgischen Behandlungsverfahren

2. In der Entscheidung T 182/90 wird die Bedeutung des Begriffs "chirurgische Behandlung" eingehend analysiert. Insbesondere das Legen eines Katheters wird dort zu den chirurgischen Techniken gezählt (Nr. 2.3 der Entscheidungsgründe). Es wird ferner festgestellt, daß ein chirurgischer Verfahrensschritt einem mehrstufigen Verfahren zur Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers in der Regel chirurgischen Charakter verleiht (Nr. 2.5.1 und Leitsatz I). Die Aussage in den Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt (s. C-IV, 4.3), wonach der Begriff "Chirurgie" nicht den Zweck, sondern die Art der Behandlung kennzeichnet, muß aber nicht in allen Fällen richtig sein (Nr. 2.3 der Entscheidungsgründe), denn ein Verfahren, bei dem ein Tier bewußt getötet

claims on which the decision under appeal was based are not excluded from patentability under Article 52(4) EPC, and therefore that the case be remitted to the examining division for further prosecution, and

– that in the event that the Board cannot grant the first request, questions 1 to 4 set out in the letter of 27 August 1999 be submitted to the Enlarged Board of Appeal together with the additional question of whether the presence of a surgical step means that the claim is automatically excluded under Article 52(4) EPC.

The above-mentioned questions read as follows:

(1) Does a method of treatment of the human or animal body mean any non-insignificant intervention performed on the human or animal body?

(2) If yes, what is a non-insignificant intervention?

(3) If no, what is the definition of a method of treatment?

(4) For a claim to be excluded under Article 52(4) EPC, does it have to relate in its entirety to a method of treatment?

Reasons for the decision

1. The appeal is admissible.

Interpretation of Article 52(4) EPC – Exclusion of methods for treatment by surgery

2. In decision T 182/90 a comprehensive analysis is made of the meaning of the term "treatment by surgery" or "surgical treatment". In particular, it states that catheter insertion is considered as a surgical technique (point 2.3 of the reasons). It was also held that the presence of a surgical step in a multi-step method of the treatment of the human or animal body normally confers a surgical character on that method (point 2.5.1 and headnote I). On the other hand, the statement in the Guidelines for Examination in the European Patent Office (see C-IV, 4.3) that the term "surgery" defines the nature of the treatment rather than its purpose may not be true in all cases (point 2.3 of the reasons), in that a method involving the deliberate killing of an animal or treatments for similar

tions sur la base desquelles elle avait été rendue ne sont pas exclues de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE, et qu'en conséquence, l'affaire soit renvoyée à la division d'examen pour suite à donner, et que

– si la Chambre n'était pas en mesure de faire droit à la première requête, la Grande Chambre de recours soit saisie des questions 1 à 4 posées dans la lettre du 27 août 1999, ainsi que de la question de savoir si la présence d'une étape chirurgicale a automatiquement pour effet d'exclure la revendication de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE.

Les questions susmentionnées s'énoncent comme suit :

(1) L'expression "méthode de traitement du corps humain ou animal" désigne-t-elle toute intervention non insignifiante réalisée sur le corps humain ou animal ?

(2) Si oui, qu'est-ce qu'une intervention non insignifiante ?

(3) Si non, quelle est la définition d'une méthode de traitement ?

(4) Pour que l'objet d'une revendication soit exclu de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE, doit-il avoir trait tout entier à une méthode de traitement ?

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

Interprétation de l'article 52(4) CBE – Exclusion des méthodes de traitement chirurgical

2. La décision T 182/90 analyse en détail la signification de l'expression "traitement chirurgical". Elle précise en particulier que l'insertion d'un cathéter est considérée comme une technique chirurgicale (point 2.3 des motifs). Elle constate également que la présence d'une étape chirurgicale dans une méthode à plusieurs étapes destinée au traitement du corps humain ou animal confère normalement un caractère chirurgical à cette méthode (point 2.5.1 et sommaire I). Il se peut en revanche que ce qui est affirmé dans le passage des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets (cf. C-IV, 4.3), à savoir que le terme "chirurgie" définit la nature du traitement plutôt que son but, ne soit pas vrai dans tous les cas (point 2.3 des motifs), du fait qu'une méthode con-

wird, oder eine Behandlung zu einem ähnlich destruktiven Zweck stellt keine chirurgische Behandlung dar (Nr. 2.3 und 2.5.2 der Entscheidungsgründe).

3. Die Kammer sieht keinen Grund, von dieser Auffassung abzuweichen. Vielmehr entspricht ihrer Meinung nach die Ansicht, daß "destruktive Behandlungen" nicht von Artikel 52 (4) EPÜ umfaßt sind, voll und ganz einem Verständnis des Begriffs "Chirurgie", wonach dieser nicht den Zweck, sondern die Art der Behandlung kennzeichnet (Richtlinien, s. o.), und schränkt ihn daher in keiner Weise ein. Verfahren, die mit der bewußten Tötung des behandelten Lebewesens enden, sind **ihrem Wesen nach** keine Verfahren zur chirurgischen Behandlung (Nr. 2.5.2 der zitierten Entscheidung), selbst wenn sie einen oder mehrere chirurgische Verfahrensschritte umfassen.

4. In Fortführung dieses Gedankens muß zwischen zwei Kategorien des physischen Eingriffs in den menschlichen oder tierischen Körper klar unterschieden werden:

4.1 Zur ersten Kategorie gehören die Eingriffe, die unabhängig von ihrem spezifischen Zweck vorrangig der Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit des menschlichen oder tierischen Körpers dienen, in den sie vorgenommen werden. Das gilt sowohl für die heilende als auch die kosmetische Chirurgie, ganz allgemein für alle physischen Eingriffe, mit denen Funktionen des lebenden Organismus geändert werden sollen (z. B. Kastration zur Änderung der mit dem Geschlechtstrieb zusammenhängenden Körperfunktionen), und auch für die Entnahme von Körperteilen (z. B. zu Transplantationszwecken).

4.2 Unter die zweite Kategorie fallen all jene Verfahren, die – gewollt oder ungewollt – mit dem Tod des "behandelten" Lebewesens enden (z. B. die Schlachtung von Tieren oder das T 182/90 zugrundeliegende Verfahren). Diese "tödlichen" Verfahren führen definitionsgemäß zur Vernichtung von Leben und unterliegen damit ethischen Erwägungen (s. Art. 53 a) EPÜ) und bestimmten rechtlichen Beschränkungen (z. B. Strafbarkeit von Tötungshandlungen).

4.3 Die Anwendung von Verfahren der ersten Kategorie ist normalerweise riskanter und komplexer. Das absolute Gebot der Erhaltung von Leben und Gesundheit, insbesondere des Menschen, muß vor dem Hinter-

destructive purposes do not constitute surgical treatment (points 2.3 and 2.5.2 of the reasons).

3. This Board sees no reason to deviate from the above view. In fact it believes that the exclusion of "destructive treatments" from the scope of Article 52(4) EPC is perfectly consistent with, and therefore imposes no limits on, the concept that "surgery" defines the nature of the treatment rather than its purpose (Guidelines, see above). Methods consciously ending in the treated subject's death are not **in their nature** methods of surgical treatment (point 2.5.2 of the cited decision), irrespective of whether they comprise one or more surgical steps.

4. Developing this point further, two categories of physical interventions in the human or animal body have to be clearly distinguished:

4.1 The first category embraces those interventions which, whatever their specific purpose, give priority to maintaining life or health of the human or animal body on which they are performed. This applies both to healing and to cosmetic surgery, and generally to all physical interventions aimed at altering functions of the living body (eg castration to bring about changes in body functions linked to sex), as well as to the removal of body parts (eg for transplantation).

4.2 The second category comprises all those procedures whose end result is the death of living beings "under treatment", either deliberately or incidentally (eg the slaughter of animals or the process with which decision T 182/90 is concerned). These "lethal" procedures, in accordance with their definition, involve sacrificing life, and are therefore subject to ethical considerations (see Article 53(a) EPC) and specific legal restrictions (eg criminal penalties for causing death).

4.3 The application of procedures of the first category is in general riskier and more complex. The absolute imperative to maintain life and health, especially those of a human being, has to be considered against

duisant intentionnellement à la mort de l'animal ou que des traitements à des fins destructrices similaires ne constituent pas un traitement chirurgical (points 2.3 et 2.5.2 des motifs).

3. La Chambre ne voit aucune raison de s'écarter de l'avis émis dans la décision précitée. Elle estime en effet que l'exclusion des "traitements destructeurs" du champ d'application de l'article 52(4) CBE est tout à fait en accord avec la thèse selon laquelle le terme "chirurgie" définit la nature du traitement plutôt que son but (Directives, cf. point cité supra) et qu'elle ne lui apporte donc aucune limitation. De **par leur nature**, les méthodes qui conduisent délibérément à la mort des sujets traités ne sont pas des méthodes de traitement chirurgical (point 2.5.2 de la décision citée), qu'elles comportent une ou plusieurs étapes chirurgicales.

4. Pour être encore plus précis, il convient d'établir une nette distinction entre deux catégories d'interventions physiques réalisées sur le corps humain ou animal :

4.1 Relèvent de la première catégorie les interventions qui, quel que soit leur but spécifique, visent en priorité à maintenir la vie ou la santé du corps humain ou animal sur lequel elles sont mises en oeuvre. Ceci vaut pour la chirurgie à des fins aussi bien thérapeutiques qu'esthétiques, et d'une manière générale pour toutes les interventions physiques visant à modifier des fonctions du corps vivant (par ex. la castration en vue de modifier des fonctions de l'organisme liées au sexe), ainsi que pour l'exérèse de parties du corps (par ex. en vue d'une transplantation).

4.2 Appartiennent à la deuxième catégorie toutes les procédures qui aboutissent délibérément ou incidemment à la mort des êtres vivants "sous traitement" (par ex. l'abattage d'animaux ou le procédé qui faisait l'objet de la décision T 182/90). Telles qu'elles viennent d'être définies, ces procédures "létales" qui impliquent le sacrifice d'une vie peuvent appeler des réserves d'ordre éthique (cf. article 53 a) CBE), et leur mise en oeuvre peut se heurter à certaines restrictions d'ordre juridique (par ex. application de sanctions pénales pour avoir provoqué la mort).

4.3 La mise en oeuvre des procédures relevant de la première catégorie est en général plus risquée et plus complexe. S'agissant du respect de cet impératif absolu qu'est le maintien de la vie et de la santé, en parti-

grund der Komplexität und Individualität des menschlichen und tierischen Lebens in seiner biologischen und psychischen Ausprägung gesehen werden. Die – gewollten oder ungewollten – Auswirkungen chirurgischer und therapeutischer Maßnahmen auf das Leben und den Gesundheitszustand des behandelten Körpers lassen sich daher nicht mit Sicherheit vorhersehen. In kritischen Fällen, z. B. bei lebensbedrohlichen Krankheiten oder Verletzungen, müssen unter enormem Zeitdruck Entscheidungen getroffen und Behandlungen vorgenommen werden, selbst wenn damit erhebliche Risiken verbunden sind. Derartige Probleme treten bei technischen Verfahren, die nicht auf die Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit von Menschen oder Tieren gerichtet sind, nicht auf, sind jedoch untrennbar verbunden mit allen diagnostischen, chirurgischen und therapeutischen Maßnahmen.

5. Aus diesem Grund gelten für den medizinischen Bereich gesonderte gesetzliche Regelungen, so z. B. strenge Vorschriften für medizinische Behandlungen, Haftung für dadurch verursachte Schäden und Strafen für Mißbrauch. Darüber hinaus stellt sich die Frage, inwieweit medizinische Verfahren patentrechtlich geschützt werden sollen. Die Antwort darauf hat erheblichen Einfluß auf die wirtschaftlichen und rechtlichen Risiken, mit denen die medizinische Tätigkeit behaftet ist, und die Beschränkungen, denen sie unterliegt.

6. Wie der Gesetzgeber diese Fragen beantwortet, hängt von grundsätzlichen Erwägungen ab, bei denen immer eine Vielzahl medizinischer, rechtlicher, sozialer und anderer Aspekte – auch ethische und kulturelle – eine Rolle spielen. Es ist daher nicht verwunderlich, daß in den einzelnen Patentsystemen die Patentierbarkeit von Erfindungen, die sich auf medizinische Verfahren beziehen, teilweise sehr unterschiedlich geregelt wird. Im Europäischen Patentübereinkommen liegt dem Ausschluß dieser Erfindungen vom Patentschutz nach Artikel 52 (4) EPÜ eindeutig die grundsätzliche Überlegung zugrunde, daß die Personen, die diese Verfahren als Teil der medizinischen Behandlung von Menschen oder Tieren anwenden, darin nicht durch Patente behindert werden sollen (s. Entscheidungen T 116/85 (ABl. EPA 1989, 13), T 82/93 (ABl. EPA 1996, 274) und G 5/83 (ABl. EPA 1985, 64)).

the background of the complexity and individuality of human and animal life in its biological and mental constitution. Therefore, the effects of surgical and therapeutic measures on the life and health of the treated body, whether intended or not, cannot be foreseen with certainty; in critical situations, such as life-threatening illnesses or injuries, decisions must be taken and treatments given even if they involve a great risk under extreme time pressure. Such problems do not arise in the case of technical procedures not designed to maintain the life or health of a human being or animal; but they are inherent in all activities in the fields of diagnosis, surgery and therapy.

5. As a consequence, the legislator has laid down a separate framework for the medical sphere, such as strict regulations governing the use of medical treatments, liability for damage caused by such treatments and criminal penalties for misuse. The question of how far patent protection should cover medical procedures also arises. The answer has a substantial bearing on the overall economic and legal risks and restraints to which medical activity is subject.

6. The appropriate legislative answer to these questions is a matter of policy, which will always be determined by a variety of medical, legal, social and other aspects, even cultural and ethical ones. It is therefore understandable that the rules governing the patentability of inventions relating to medical activities may differ, even considerably, from one patent system to another. As regards the European Patent Convention, the policy behind the exclusion of the methods set out in Article 52(4) EPC was clearly to ensure that those who carry out such methods as part of the medical treatment of humans or the veterinary treatment of animals should not be inhibited by patents (see decisions T 116/85 (OJ EPO 1989, 13), T 82/93 (OJ EPO 1996, 274) and G 5/83 (OJ EPO 1985, 64)).

culier de l'être humain, il convient de tenir compte de la complexité et de l'individualité de la vie humaine et animale dans sa constitution biologique et mentale. C'est pourquoi l'on ne peut prévoir avec certitude quels seront les effets, voulus ou non, des mesures chirurgicales et thérapeutiques sur la vie et la santé du corps traité. Dans certaines situations critiques, par ex. dans le cas d'une maladie ou d'une blessure pouvant entraîner la mort, il faut prendre des décisions et appliquer des traitements d'urgence, même s'ils font courir des risques considérables. Ces problèmes se posent pour toutes les activités diagnostiques, chirurgicales et thérapeutiques, lesquelles diffèrent à cet égard des procédures techniques qui ne visent pas à maintenir la vie ou la santé du corps humain ou animal.

5. En conséquence, le législateur a arrêté un ensemble de dispositions spéciales pour le domaine médical, soumettant l'application de traitements médicaux à des règles strictes et régissant la responsabilité en cas de dommages provoqués par de tels traitements, ainsi que les sanctions pénales à appliquer en cas d'abus. Il se pose également la question de savoir dans quelle mesure les procédures médicales devraient pouvoir bénéficier d'une protection par brevet. La réponse qui sera donnée à cette question aura un impact considérable pour ce qui est de l'ensemble des risques économiques et juridiques et des limitations auxquelles sont soumises les activités médicales.

6. La réponse que le législateur devra apporter à ces questions est une affaire politique, qui fait intervenir toutes sortes d'aspects médicaux, juridiques, sociaux, etc., et même des aspects culturels et éthiques. On comprendra donc aisément que les règles régissant la brevetabilité des inventions relatives à des activités médicales puissent différer, parfois même considérablement, d'un système de brevets à l'autre. Dans le cas de la Convention sur le brevet européen, l'exclusion de la brevetabilité des méthodes définies à l'article 52(4) CBE visait clairement à empêcher que les activités des personnes qui mettent en oeuvre de telles méthodes dans le cadre du traitement médical d'êtres humains ou du traitement vétérinaire d'animaux se voient entravées par l'existence de brevets (cf. décisions T 116/85 (JO OEB 1989, 13), T 82/93 (JO OEB 1996, 274) et G 5/83 (JO OEB 1985, 64)).

7. Angesichts dieser eindeutigen, bewußten Entscheidung des Gesetzgebers können die Begriffe "chirurgisch" und "Behandlung" in Artikel 52 (4) EPÜ nicht als zwei voneinander getrennte Ausschlusskriterien aufgefaßt werden. Ein Patient könnte nicht die bestmögliche oder einzig verfügbare Behandlung erhalten, wenn nur ein einziger Behandlungsteil oder -schritt – und die meisten Behandlungen umfassen mehrere Schritte – patentrechtlich geschützt wäre. Im Extremfall müßte der Arzt eine lebensrettende Maßnahme verweigern, um kein Patent zu verletzen. Denn der Patentschutz für ein Verfahren, wie es durch die Merkmale eines Anspruchs definiert ist, umfaßt grundsätzlich den Einsatz (oder die "Vornahme") dieses Verfahrens, und zwar unabhängig davon, mit welchen Absichten es eingesetzt wird. Darüber hinaus wäre es schwierig, wenn nicht gar unmöglich, zweifelsfrei zu bestimmen, ob ein chirurgisches Verfahren per se oder im Einzelfall eine vollständige oder eine nicht unerhebliche Behandlung ist. Derartige Kriterien würden daher der Klarheit und Rechtssicherheit zuwiderlaufen.

8. Folglich umfaßt die Formulierung "Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers" alle (ihrem Wesen nach) chirurgischen oder therapeutischen Verfahren, die als solche am menschlichen oder tierischen Körper durchgeführt (oder "vorgenommen", wie es im selben Satz des Art. 52 (4) EPÜ in bezug auf Diagnostizierverfahren heißt) werden können. Wie in der Rechtsprechung übereinstimmend festgestellt worden ist (T 820/92 (ABI. EPA 1995, 113), T 82/93 (ABI. EPA 1996, 274) und T 182/90, s. o.), ist daher ein Anspruch nach Artikel 52 (4), Satz 1 EPÜ nicht gewährbar, wenn er auch nur ein Merkmal enthält, das eine physische Tätigkeit oder Maßnahme (z. B. einen Verfahrensschritt) definiert, die ein "Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen Körpers" darstellt. Dabei ist es unerheblich, ob das fragliche Verfahren isoliert angewandt werden kann oder ob erst in Verbindung mit anderen Verfahren die beabsichtigte medizinische Wirkung erzielt wird.

7. In the light of this clear and deliberate choice on the part of the legislator, the terms "treatment" and "surgery" in Article 52(4) EPC cannot be considered as constituting two distinct requirements for the exclusion. For a given patient, the optimal or only available treatment could not be administered if even a single part or step thereof – and most treatments comprise several steps – were covered by patent protection. In the extreme, the physician would have to deny life-saving assistance in order not to infringe a patent. Indeed, as a matter of principle the patent protection for a method as defined by the features of a claim includes its use (or "carrying out") without having regard to the intentions of the user. Moreover, it would be quite difficult if not impossible to define clearly whether a surgical method is a complete or a non-insignificant treatment per se, or as carried out in an individual case. Therefore, such criteria would run counter to clarity and legal certainty.

8. It follows that the wording "methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy" means any (by its nature) surgical or therapeutical method which can be carried out (or "practised" – the term used in the same sentence of Article 52(4) EPC in relation to diagnostic methods) as such on the human or animal body. Consequently, as the uniform jurisprudence has held (T 820/92 (OJ EPO 1995, 113), T 82/93 (OJ EPO 1996, 274) and T 182/90 cited above), a claim is not allowable under Article 52(4), first sentence, EPC if it includes at least one feature defining a physical activity or action (eg a method step) which constitutes a "method for treatment of the human body by surgery or therapy"; and it is irrelevant whether the method in question is susceptible of being carried out in isolation or only in combination with other methods which together achieve the intended medical effect.

7. Etant donné ce choix clair et délibéré effectué par le législateur, il ne peut être considéré que les termes "traitement" et "chirurgical" utilisés à l'article 52(4) CBE correspondent à deux conditions distinctes à remplir pour qu'il y ait exclusion. Ainsi, un patient donné ne pourrait se voir appliquer le traitement optimal ou même le seul traitement possible si ne fût-ce qu'une seule partie ou une seule étape de ce traitement – et la plupart des traitements comprennent plusieurs étapes – était protégée par un brevet. A la limite, pour éviter de contrefaire un brevet, un médecin devrait refuser d'apporter des soins qui permettraient de sauver la vie d'un patient. En effet, la protection conférée par un brevet portant sur une méthode telle que définie par les caractéristiques d'une revendication couvre en principe son utilisation (ou sa "mise en oeuvre"), quelles que soient les intentions de l'utilisateur. En outre, il serait très difficile, sinon impossible, de déterminer clairement si en elle-même ou telle qu'elle est mise en oeuvre dans un cas particulier, une méthode chirurgicale constitue un traitement complet ou un traitement non insignifiant. La fixation de tels critères nuirait donc à la clarté et à la sécurité juridique.

8. Il s'ensuit qu'il faut entendre par "méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal" toute méthode chirurgicale ou thérapeutique (de par sa nature même) qui est susceptible d'être mise en oeuvre en tant que telle (ou "appliquée", terme utilisé dans la même phrase de l'article 52(4) CBE à propos des méthodes de diagnostic) sur le corps humain ou animal. En conséquence, et conformément à la jurisprudence constante des chambres de recours (T 820/92 (JO OEB 1995, 113), T 82/93 (JO OEB 1996, 274) et T 182/90 citée ci-dessus), une revendication ne peut être considérée comme admissible au regard de l'article 52(4), première phrase CBE si elle comporte au moins une caractéristique définissant une activité physique ou une action (par exemple une étape à l'intérieur d'une méthode) pouvant être considérée comme une "méthode de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain"; peu importe à cet égard que la méthode en question puisse être mise en oeuvre isolément ou qu'elle ne puisse être mise en oeuvre qu'en combinaison avec d'autres méthodes qui, à elles toutes, produisent l'effet médical voulu.

Die vorliegende Anmeldung

9. Alle Ansprüche der vorliegenden Anmeldung beziehen sich auf ein Verfahren für den Zugang zum Perikardialraum zwischen dem Herzen und dem Perikard durch Penetration der Wand des rechten Herzhohls mittels eines Katheters oder einer Elektrode, die vorher in Richtung des Blutflusses durch eine der Venae cavae und den rechten Vorhof geführt wurde (Merkmale a) bis c)). Dieses Verfahren soll gegenüber den herkömmlichen Verfahren zur Diagnose und Behandlung von Herzerkrankungen über den Perikardialraum eine Verbesserung darstellen, weil es die Möglichkeit bietet, einen Katheter und/oder Elektroden sicher und zuverlässig in den Perikardialraum einzuführen (Seite 4, Zeilen 4 bis 7 der Beschreibung), um elektrischen Strom zum Herzmuskel zu leiten (Seite 3, Zeile 20 der Beschreibung) und/oder pharmakologische Wirkstoffe direkt in den Herzbeutel einzubringen (Seite 3, Zeile 24 der Beschreibung). Die angebliche Erfindung zielt darauf ab, beim Legen eines Zugangs zum Perikardialraum ohne Thorakotomie die Nachteile und Risiken der bekannten Verfahren zu vermeiden (s. Seite 1, Zeile 26 bis Seite 3, Zeile 20 der Beschreibung).

10. Alle beanspruchten Verfahren umfassen folglich die Katheterisierung als Teil eines medizinischen Verfahrens und sind daher als "Verfahren zur chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers" einzustufen, die nicht als gewerblich anwendbare Erfindungen gelten (Art. 52 (4) EPÜ). Daran ändert auch die Formulierung "das der Vorbereitung eines medizinischen Verfahrens dient" in Anspruch 1 nichts, da sie – abgesehen davon, daß sie weder ein technisches noch ein funktionales Merkmal des beanspruchten Verfahrens beschreibt – nichts am chirurgischen Charakter des beanspruchten Verfahrens ändert (s. Nr. 8). Es ist ferner offensichtlich, daß im Gegensatz zur Entscheidung T 329/94, deren Gegenstand sich auf ein Verfahren zum Betrieb einer bestimmten Vorrichtung beschränkte (Nr. 6 der Entscheidungsgründe), die Ansprüche sich nicht auf ein technisches Merkmal einer bestimmten Vorrichtung beziehen, die zur Durchführung des Verfahrens erforderlich wäre, insbesondere nicht auf Katheter oder Elektroden.

11. Die Kammer erachtet es daher für unnötig, die von der Anmelderin vorgebrachten oder sonstige Fragen zu den chirurgischen Verfahren nach

The present application

9. Each of the claims of the present application relates to a method for accessing the pericardial space between the heart and the pericardium by penetrating through the wall of the right auricle with a catheter or an electrode, which has been previously guided downstream through one of the venae cavae and the right atrium (features (a) to (c)). This method seeks to improve upon the conventional methods for diagnosing and treating the heart via the pericardial space by providing a method for safely and reliably introducing a catheter and/or electrodes into the pericardial space (page 4, lines 4 to 7, of the description) for delivery of electricity to the heart muscle (page 3, line 20, of the description) and/or for introducing pharmacologic agents directly into the pericardial sac (page 3, line 24, of the description). The alleged invention aims at avoiding the disadvantages and risks of the known methods of gaining access to the pericardial space without using thoracotomy (see page 1, line 26, to page 3, line 20, of the description).

10. Accordingly, all the methods claimed in the application involve catheterisation as part of a medical process and therefore qualify as "methods for treatment of the human or animal body by surgery" which is not regarded as susceptible of industrial application (Article 52(4) EPC). The insertion of "in preparation for a medical procedure" in claim 1 cannot change this, because – apart from being neither a technical nor a functional feature of the method as claimed – it does not change the surgical nature of the claimed method (see point 8 above). It is also evident that the claims do not relate to any technical feature of a particular device for practising the claimed method, in particular not to catheters or electrodes, in contrast to the subject-matter in question in decision T 329/94, which was confined to a method for operating a particular device (point 6 of the reasons).

11. The Board therefore sees no need to refer to the Enlarged Board of Appeal any of the questions formulated by the applicant or any

La présente demande

9. Chacune des revendications de la présente demande a trait à une méthode en vue d'accéder à l'espace péricardique entre le coeur et son péricarde en traversant la paroi de l'oreillette droite avec un cathéter (ou une électrode) qui a été auparavant guidé en aval à travers l'une des veines caves et l'atrium droit (caractéristiques (a) à (c)). L'objectif est d'améliorer les méthodes traditionnelles de diagnostic et de traitement du coeur via l'espace péricardique en offrant une méthode qui permet d'introduire de manière sûre et fiable un cathéter et/ou des électrodes dans l'espace péricardique (page 4, lignes 4 à 7 de la description), afin de délivrer de l'électricité au muscle cardiaque (page 3, ligne 20 de la description) et/ou d'introduire des agents pharmaceutiques directement dans le sac fibreux du péricarde (page 3, ligne 24 de la description). L'invention alléguée vise à éviter les inconvénients et les risques des méthodes connues d'accès à l'espace péricardique sans recours à la thoracotomie (cf. passage allant de la page 1, ligne 26 à la page 3, ligne 20 de la description).

10. Par conséquent, toutes les méthodes revendiquées dans la demande faisant intervenir le cathétérisme en tant que partie d'un procédé médical, elles constituent des "méthodes de traitement chirurgical du corps humain ou animal", lesquelles sont réputées n'être pas susceptibles d'application industrielle (article 52(4) CBE). Le membre de phrase "afin de préparer une procédure médicale" qui a été introduit dans la revendication 1 ne change rien à cet état de choses, car – outre qu'il ne constitue ni une caractéristique technique, ni une caractéristique fonctionnelle de la méthode telle que revendiquée –, il ne change rien à la nature chirurgicale de la méthode revendiquée (cf. point 8 supra). Il est clair également que les revendications ne portent pas sur une caractéristique technique d'un dispositif donné permettant d'appliquer la méthode revendiquée, et qu'en particulier elles ne portent pas sur des cathéters ou des électrodes, contrairement à l'objet dont il s'agissait dans la décision T 329/94, qui était limité à une méthode en vue de faire fonctionner un dispositif donné (point 6 des motifs).

11. La Chambre estime donc qu'il n'y a pas lieu de soumettre à la Grande Chambre de recours l'une ou l'autre des questions formulées par le

Artikel 52 (4) EPÜ der Großen Beschwerdekammer vorzulegen. Der Fall hat keine neuen Rechtsfragen aufgeworfen, die nicht in Übereinstimmung mit der umfangreichen und einheitlichen Rechtsprechung entschieden werden konnten, die zu den von der Anmelderin gestellten Fragen bereits vorliegt. Es gibt daher keinen Grund, dem Antrag der Anmelderin nach Artikel 112 (1) a) EPÜ stattzugeben.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Die Beschwerde wird zurückgewiesen.

other question concerning surgical methods under Article 52(4) EPC. The case did not raise any new point of law which could not have been decided in conformity with the comprehensive and uniform jurisprudence which exists on the question posed by the applicant. Thus there is no reason for allowing his request under Article 112(1)(a) EPC.

Order

For these reasons it is decided that:

The appeal is dismissed.

demandeur ou toute autre question concernant les méthodes chirurgicales au sens de l'article 52(4) CBE. En effet, il ne peut être considéré que cette affaire soulevait une nouvelle question de droit qu'il n'aurait pas été possible de trancher en suivant la jurisprudence abondante et uniforme existant à ce sujet. Il n'y a donc aucune raison de faire droit à la requête présentée par le demandeur en application de l'article 112(1)a) CBE.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Le recours est rejeté.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung der Vizepräsi- denten Generaldirektionen 2 und 3 vom 1. September 2000 über mündliche Verhand- lungen vor dem EPA

1. Das derzeitige Verfahren für die Anberaumung von mündlichen Verhandlungen sowohl vor der ersten Instanz als auch vor den Beschwerdekammern wurde im ABI. EPA 1997, 469 veröffentlicht.

1.1 Die Erfahrung mit der bisherigen Praxis, einen ersten Termin und einen Ausweichtermin vorzuschlagen, sind nicht zufriedenstellend. Angesichts des hohen Anteils von Beschwerdesachen, in denen eine mündliche Verhandlung beantragt wird, verursacht das derzeitige Verfahren vielschichtige organisatorische Probleme; z. B. müssen für die anberaumten Termine Räumlichkeiten und Einrichtungen sowie die rechtskundigen Mitglieder der Beschwerdekammer (die in der Regel in mehreren Kammern mitwirken) zur Verfügung stehen. Werden ein erster Termin und ein Ausweichtermin für die mündliche Verhandlung vorgeschlagen, so ist der Sitzungssaal während dieser Phase der Ladung der Beteiligten an beiden Terminen für ca. zwei Wochen blockiert. Während dieser Zeit kann der jeweilige Raum nicht anderweitig vergeben werden. Gleiches gilt für die Verfügbarkeit der rechtskundigen Kammermitglieder. Passen den Beteiligten die vorgeschlagenen Termine nicht, so muß der komplizierte Vorgang der terminlichen Abstimmung von neuem beginnen. Termine in zeitlicher Nähe zu den ursprünglich vorgeschlagenen sind dann oft schon für andere Fälle vergeben, wodurch sich die Anberaumung der mündlichen Verhandlung im jeweiligen Fall weiter verzögert.

1.2 Die Absage einer mündlichen Verhandlung in einem späteren Stadium – insbesondere wenn sie kurzfristig vor dem anberaumten Termin beantragt wird – führt in der Regel dazu, daß sich das Beschwerdeverfahren erheblich verlängert. Es muß dann ein neuer Termin gefunden werden, der alle obengenannten Voraussetzungen erfüllt. Entstehende Freiräume können nur selten genutzt

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice of the Vice-Presidents Directorates-General 2 and 3 dated 1 September 2000 concerning oral proceedings before the EPO

1. The current practice for fixing the date of oral proceedings, both before the departments of first instance and before the boards of appeal, was published in OJ EPO 1997, 469.

1.1 Experience has shown that the present practice of proposing a first date and an alternative one is not satisfactory. In view of the large proportion of appeal cases in which oral proceedings are requested, current practice gives rise to complex organisational problems involving the availability in advance of rooms and facilities, and of the legally qualified members of the boards of appeal (who, as a rule, serve on several boards) for the fixed dates. Proposing a first date and an alternative date for oral proceedings means that for the two dates the use of the meeting room is blocked for about two weeks during this stage of summoning the parties. No other reservation of the respective room is possible during this period. The same is true for the availability of the legally qualified members. If the proposed dates are not suitable for the parties, the complicated co-ordination process must re-start. Dates near to the originally proposed ones have by then often been attributed to other cases, so that further delay in appointing oral proceedings in the case in question is caused.

1.2 Cancellations of oral proceedings at a later stage, in particular, if requested shortly before the fixed date, result, as a rule, in a considerable prolongation of the appeal proceedings. Another date must be found where all the necessary parameters mentioned above can be met. It is seldom possible to fill gaps since the time period for summoning to oral proceedings is at least two

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué des Vice-Prési- dents chargés des directions générales 2 et 3 en date du 1^{er} septembre 2000 relatif à la tenue de procédures orales devant l'OEB

1. La procédure actuelle de fixation de la date de la procédure orale tant devant la première instance que devant les chambres de recours a été publiée au JO OEB 1997, 469.

1.1 L'expérience a montré que la pratique actuelle consistant à proposer une première date ainsi qu'une autre date ne donne pas satisfaction. Etant donné qu'une procédure orale est demandée dans un nombre élevé de recours, la pratique actuelle donne lieu à des problèmes d'organisation complexes impliquant la disponibilité à l'avance, pour les dates fixées, de locaux et d'équipements, ainsi que des membres juristes des chambres de recours (qui siègent généralement dans plusieurs chambres). Proposer une première date ainsi qu'une autre date pour la procédure orale signifie qu'aux deux dates, la salle de réunion est bloquée pendant environ deux semaines durant ce stade de citation des parties. Pendant cette période, aucune autre réservation de cette salle n'est possible. Le même problème se pose en ce qui concerne la disponibilité des membres juristes. Si les dates proposées ne conviennent pas aux parties, il faut recommencer le processus de coordination compliqué. Des dates proches de celles proposées initialement auront entre-temps déjà été attribuées à d'autres affaires, ce qui donnera lieu à de nouveaux retards pour la fixation d'une date de procédure orale dans l'affaire en question.

1.2 L'annulation d'une procédure orale à un stade ultérieur, notamment si elle est demandée peu avant la date fixée, a généralement pour effet de prolonger considérablement la procédure de recours. Il faut trouver une autre date répondant à tous les paramètres susmentionnés. Il est rarement possible de remplir les périodes creuses, puisque le délai de citation à une procédure orale est

werden, da die Frist zur Ladung zur mündlichen Verhandlung mindestens zwei Monate beträgt, sofern die Beteiligten nicht auf die Einhaltung dieser Frist verzichten.

1.3 Ferner fühlen sich die Beteiligten gelegentlich nicht verpflichtet, Gründe anzugeben oder hinreichend zu substantiieren, warum sie den vorgeschlagenen Terminen nicht zustimmen können.

1.4 Vergleichbare Probleme treten in erstinstanzlichen Verfahren auf.

1.5 Das gegenwärtige System läuft damit generell der Zielsetzung zuwider, die Verfahren vor dem EPA zu straffen.

2. Auf Initiative der Beschwerdekammern ist in Zusammenarbeit mit der Generaldirektion 2 und nach Erörterung im Ständigen Beratenden Ausschuss beim EPA (SACEPO) beschlossen worden, **ab 1. November 2000 ein neues Verfahren für die Anberaumung von mündlichen Verhandlungen einzuführen:**

2.1 Die erste Instanz und die Beschwerdekammern werden ab 1. November 2000 **nur einen einzigen Termin für die mündliche Verhandlung anberaumen**. Eine vorherige Absprache des Termins per Telefon oder Fax erfolgt nicht mehr.

2.2 Auf Antrag eines Verfahrensbeteiligten wird eine vom EPA anberaumte mündliche Verhandlung **nur dann abgesagt und neu anberaumt, wenn der Beteiligte schwerwiegende Gründe vorbringen kann, die die Festlegung eines neuen Termins rechtfertigen**. Der Antrag, einen anderen Termin anzuberaumen, ist **so bald wie möglich** nach dem Eintreten dieser Gründe zu stellen; ihm ist eine hinreichend substantiierte Begründung beizufügen.

2.3 Schwerwiegende sachliche Gründe, aus denen die Verlegung einer mündlichen Verhandlung beantragt werden kann, sind z. B.:

- Ladung desselben Beteiligten zu einer mündlichen Verhandlung in einem anderen Verfahren vor dem EPA oder einem nationalen Gericht, die **vor** der Ladung in dem betreffenden Verfahren zugestellt wurde,
- eine schwere Erkrankung,
- Todesfall in der Familie,
- Eheschließung einer Person, auf deren Anwesenheit es in der mündlichen Verhandlung ankommt,

months, unless the parties waive the time limit.

1.3 Further it is to be noted that parties occasionally do not feel obliged to indicate any reasons or to submit sufficiently substantiated reasons as to why they cannot agree to the proposed dates.

1.4 Similar problems arise in proceedings before the departments of first instance.

1.5 In general, the present system impedes the aim of streamlining procedures before the EPO.

2. On the initiative of the boards of appeal, in co-operation with DG 2 and after discussion in the Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO), it has been decided to implement **as from 1 November 2000 a new procedure for fixing the dates of oral proceedings:**

2.1 The departments of first instance and the boards of appeal will as of 1 November 2000 **fix one single date for oral proceedings**. The pre-announcement of the date by phone or fax will no longer be made.

2.2 Oral proceedings appointed by the EPO will be **cancelled and another date fixed** at the request of a party **only if** the party concerned can advance **serious reasons which justify the fixing of a new date**. The request to fix another date shall be filed **as soon as possible** after the grounds preventing the party concerned from attending the oral proceedings have arisen. The request shall be accompanied by a sufficiently substantiated written statement indicating these reasons.

2.3 Serious substantive reasons to request the change of the date for oral proceedings may be, for instance:

- a **previously** notified summons to oral proceedings of the same party in other proceedings before the EPO or a national court,
- serious illness,
- a case of death within the family,
- the marriage of a person whose attendance in oral proceedings is relevant,
- military service or other obligatory performance of civic duties,

d'au moins deux mois, sauf si les parties renoncent au délai.

1.3 En outre, il est à noter que les parties ne se sentent pas toujours obligées de se justifier ou de fournir des raisons suffisamment fondées lorsqu'elles ne peuvent donner leur accord sur les dates proposées.

1.4 Des problèmes similaires se posent dans les procédures devant les instances du premier degré.

1.5 En règle générale, le système actuel va à l'encontre de l'objectif visant à rationaliser les procédures devant l'OEB.

2. Sur l'initiative des chambres de recours, en coopération avec la DG 2 et à la suite de discussions menées dans le cadre du Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO), il a été décidé de mettre en oeuvre, **dès le 1^{er} novembre 2000, une nouvelle procédure de fixation des dates des procédures orales :**

2.1 A partir du 1^{er} novembre 2000, les instances du premier degré et les chambres de recours **fixeront une seule date pour la procédure orale**. L'annonce préalable de la date par téléphone ou par fax n'aura plus lieu.

2.2 Une procédure orale fixée par l'OEB ne sera **annulée, et une autre date fixée**, à la demande d'une partie **que si** la partie concernée peut fournir **des motifs sérieux qui justifient la fixation d'une nouvelle date**. La requête en fixation d'une autre date sera présentée **dès que possible** après la survenance de tels motifs. La requête doit être accompagnée d'une déclaration écrite exposant suffisamment ces motifs.

2.3 Exemples de motifs de fond sérieux en vertu desquels le changement de date de la procédure orale peut être demandé :

- existence d'une citation **antérieure** signifiée à la même partie pour une procédure orale dans le cadre d'une autre procédure devant l'OEB ou devant un tribunal national ;
- maladie grave ;
- décès dans la famille ;
- mariage d'une personne dont la participation à la procédure orale est pertinente ;

– Wehrdienst oder sonstige zwingend vorgeschriebene Wahrnehmung staatsbürgerlicher Pflichten,
– Urlaub, der vor Zustellung der Ladung zur mündlichen Verhandlung bereits fest gebucht war.

2.4 Nicht akzeptabel sind in der Regel beispielsweise folgende Gründe:

– Ladung zu einer mündlichen Verhandlung vor dem EPA oder einem nationalen Gericht, die **nach** der Ladung in dem betreffenden Verfahren zugestellt wurde,
– übermäßige Arbeitsbelastung.

2.5 Jeder Antrag auf Verlegung einer mündlichen Verhandlung muß eine Begründung enthalten, warum der verhinderte Vertreter nicht durch einen anderen Vertreter im Sinne der Artikel 133 (3) bzw. 134 EPÜ ersetzt werden kann.

– holidays which have already been firmly booked before the notification of the summons to oral proceedings.

2.4. Grounds which, as a rule, are not acceptable are, for instance:

– a summons to oral proceedings before the EPO or a national court notified **after** the summons in the relevant proceedings,
– excessive work pressure.

2.5 Every request for fixing another date for oral proceedings should contain a statement why another representative within the meaning of Articles 133(3) or 134 EPC cannot substitute the representative prevented from attending the oral proceedings.

– service militaire ou autres devoirs civiques obligatoires ;
– vacances ayant déjà fait l'objet d'une réservation ferme avant la signification de la citation à la procédure orale.

2.4 Exemples de motifs généralement non valables :

– citation à une procédure orale devant l'OEB ou devant un tribunal national signifiée **après** la citation adressée dans la procédure en question ;
– charge de travail excessive.

2.5 Toute requête en fixation d'une autre date pour la procédure orale doit contenir une déclaration expliquant pourquoi le mandataire qui se trouve dans l'impossibilité de participer à la procédure orale ne peut être remplacé par un autre mandataire au sens des articles 133(3) ou 134 CBE.

Mitteilung vom 12. September 2000 zur Korrespondenz mit dem Amt via E-Mail

Diese Mitteilung ergänzt die im EPA-Amtsblatt Nr. 7/1999, 509 veröffentlichte Mitteilung.

Seit September 1999 statet das EPA sein Personal schrittweise mit E-Mail-Einrichtungen aus. E-Mail hat jedoch derzeit in den Verfahren nach dem EPÜ und dem PCT **keine Rechtskraft** (vgl. auch Richtlinien, A-IX, 2.5 und C-VI, 6) und kann somit für die wirksame Vornahme von Verfahrenshandlungen und insbesondere die wirksame Einhaltung von Fristen nicht benutzt werden.

Die Kommunikation per E-Mail sollte deshalb auf Angelegenheiten beschränkt werden, die zur Zeit noch telefonisch erledigt werden, beispielsweise Terminvereinbarungen für Rücksprachen. Die Initiative sollte hierbei vom Personal des EPA ausgehen. Die Anmelder sind aber natürlich nicht verpflichtet, darauf einzugehen. Das EPA wird dafür Sorge tragen, daß jeder Informationsaustausch in der Akte ordnungsgemäß dokumentiert wird.

Da die für die internationale vorläufige Prüfung nach dem PCT erforderliche Vertraulichkeit nicht gewährleistet werden kann, sollten

Notice dated 12 September 2000 concerning correspondence with the Office via e-mail

The present notice supplements that published in EPO Official Journal No. 7/1999, 509.

Since September 1999, the EPO has gradually been providing its staff with e-mail facilities. At present, however, e-mail has **no legal force** in proceedings under either the EPC or PCT (see also Guidelines A-IX, 2.5, and C-VI, 6), and thus cannot be used validly to perform any procedural act and in particular to comply with time limits.

E-mail exchanges should therefore be confined to matters at present dealt with by telephone, such as arranging dates for interviews. They should be initiated by EPO staff. Applicants are of course under no obligation to take up any such offer. The EPO will take such steps as are necessary to ensure that any exchange of information is duly documented on the file.

Since the confidentiality guarantees required for international preliminary examination proceedings under the PCT cannot be provided, information

Communiqué, en date du 12 septembre 2000, relatif à l'échange de correspondance avec l'Office par courrier électronique

Le présent Communiqué remplace le Communiqué publié au Journal officiel de l'OEB n° 7/1999, 509.

Depuis le mois de septembre 1999, l'OEB a doté progressivement ses agents de moyens leur permettant d'utiliser le courrier électronique. A l'heure actuelle toutefois, le courrier électronique **ne peut faire foi** dans les procédures au titre de la CBE ou du PCT (cf. également les Directives, A-IX, 2.5 et C-VI, 6), et il ne peut donc être valablement utilisé pour l'accomplissement d'un acte de procédure, notamment lorsqu'il s'agit de respecter un délai.

Il conviendrait donc de réserver l'échange de correspondance par courrier électronique aux affaires qui se traitent actuellement par téléphone, par exemple la négociation de la date d'un entretien. Ce sont les agents de l'OEB qui devraient prendre l'initiative. Les demandeurs ne sont bien sûr pas tenus d'accepter une telle offre. L'OEB veillera à ce que tout échange d'information soit dûment consigné dans le dossier.

Etant donné qu'il ne peut être garanti que la confidentialité exigée dans le cas de la procédure d'examen préliminaire international au titre du PCT

in diesem Zusammenhang Sachinformationen nicht per E-Mail ausgetauscht werden.

Das Amt weist nochmals darauf hin, daß nicht gewährleistet werden kann, daß E-Mail-Mitteilungen, insbesondere diejenigen, die vom Anmelder initiiert wurden, rechtzeitig zu den Akten gelangen und noch vor Ablauf einer etwaigen Frist beantwortet oder auf andere Art und Weise bearbeitet werden können. Bei Eilbedürftigkeit sollten daher Anfragen oder Mitteilungen ausschließlich per Telefax übermittelt werden. Solche Schriftstücke sind unter Angabe der Anmeldenummer, des Verfahrensstands und des Grunds, warum eine Erwiderung des EPA dringend erforderlich ist, an die zentrale Faxnummer des EPA in München [(+49-89) 2399-4465] zu richten.

of a substantive nature should not be exchanged via e-mail in this context.

The Office again points out that it cannot guarantee that e-mail communications, especially those initiated by the applicant, will be placed on file in time or processed before the expiry of any relevant deadline. Urgent queries or communications should therefore be sent by fax only, to the EPO's central fax number in Munich [(+49-89) 2399-4465], indicating the application number, the stage reached in the proceedings, and the reason why an EPO response is urgently required.

sera respectée, il conviendra dans cette procédure de ne pas échanger par courrier électronique des informations relatives au fond.

L'Office rappelle qu'il ne peut garantir que les communications échangées par courrier électronique, notamment lorsque c'est le demandeur qui en a pris l'initiative, seront versées à temps au dossier ou traitées à temps avant l'expiration du délai concerné. Par conséquent, les communications ou les demandes urgentes de renseignements devraient être adressées, par télécopie uniquement, au numéro central de télécopieur de l'OEB à Munich [(+49-89) 2399-4465], en indiquant le numéro de demande, le stade de la procédure où l'on se trouve, et en expliquant pourquoi il est nécessaire que l'OEB réponde de toute urgence.

VERTRETUNG

Lichtbildausweis für zugelassene Vertreter

Lichtbildausweise für zugelassene Vertreter, die bei der Gebäudeverwaltung des Europäischen Patentamts **ab dem 1. Oktober 2000** bestellt werden, werden den Antragstellern nicht mehr gegen Hinterlegung der Unterschrift vom Institut der zugelassenen Vertreter (*epi*) ausgehändigt, sondern werden ihnen direkt seitens des EPA durch die Post zugestellt.

Ausweise, die von der Gebäudeverwaltung vor dem 1. Oktober 2000 ausgestellt worden sind, können beim *epi*-Sekretariat (Tal 29, 80331 – München) bis zum **15. Dezember 2000** abgeholt werden. Nach Ablauf dieses Termins werden die vor dem 1. Oktober 2000 beantragten, ausgestellten und noch nicht abgeholtten Ausweise vernichtet.

Die Rechtsabteilung möchte die Inhaber des Ausweises darauf hinweisen, daß der Lichtbildausweis die zugelassenen Vertreter lediglich dazu berechtigt, im Fall einer mündlichen Verhandlung zu den Verhandlungssälen des EPA Zutritt zu erlangen und dazu dient, die Arbeit der EPA-Bediensteten bei der Überprüfung der Personalien zu vereinfachen. Er gewährt sonst keine weiteren Vorteile, wie z.B. Kantineermäßigung.

Zugelassene Vertreter, die von dem Ausweis Gebrauch machen möchten, können das **Antragsformular** für die Ausstellung des Ausweises sowohl beim *epi* als auch beim EPA (Gebäudeverwaltung, Informationsstelle und Rechtsabteilung) anfordern oder abholen. Da die Lichtbildausweise von der Gebäudeverwaltung des EPA angefertigt und ausgestellt werden, erfolgt die Bearbeitung der Anträge ausschließlich durch die Gebäudeverwaltung. Ca. drei Wochen nach Eingang des Antrags werden die Ausweise seitens der Rechtsabteilung durch die Post zugestellt. Bitte senden Sie Ihre ausgefüllten Formulare deshalb **ausschließlich** an die **Gebäudeverwaltung** des EPA.

REPRESENTATION

EPO pass for professional representatives

Passes ordered by professional representatives from the EPO's Building Administration **as from 1 October 2000** will no longer have to be signed for at the Institute of Professional Representatives (*epi*) but will be posted to them direct by the EPO.

Passes issued by Building Administration before 1 October 2000 can be collected from the *epi* secretariat (Tal 29, D-80331 Munich) up to **15 December 2000**. Any passes still uncollected on that date will be destroyed.

The Legal Division would remind holders that the sole purpose of these passes is to give access to EPO conference rooms for oral proceedings, and to assist EPO security staff. They confer no other benefits (canteen reduction, etc.).

Application forms can be requested or collected from either the *epi* or the EPO (Building Administration, Information Office or Legal Division). The Legal Division will send the pass out by post about three weeks after receipt of the application – which should always be sent to **Building Administration**, as the issuing department.

REPRESENTATION

Badge avec photo pour mandataires agréés

Les badges pour mandataires agréés commandés **à partir du 1^{er} octobre 2000** auprès du service "Gestion des bâtiments" ne seront plus remis par l'Institut des mandataires agréés (*epi*) aux demandeurs contre dépôt d'une signature, mais leur seront envoyés directement par la poste par l'OEB.

Les badges qui auront été établis avant le 1^{er} octobre 2000 par le service "Gestion des bâtiments" pourront être retirés auprès du secrétariat de l'*epi* (Tal 29, D-80331 Munich) jusqu'au **15 décembre 2000**. Après cette date, les badges demandés avant le 1^{er} octobre 2000, établis et non encore retirés seront détruits.

La division juridique voudrait attirer l'attention des titulaires de badges sur le fait que le badge avec photo permet uniquement aux mandataires agréés d'accéder aux salles de conférence de l'OEB en cas de procédure orale, et qu'il sert à simplifier le travail des agents de l'OEB lors du contrôle de l'identité. Il n'octroie aucun avantage, comme p. ex. une réduction à la cantine.

Les mandataires agréés qui voudraient faire usage du badge peuvent demander ou retirer le **formulaire de demande** d'établissement du badge tant auprès de l'*epi* que de l'OEB (Gestion des bâtiments, service d'information et division juridique). Etant donné que les badges avec photo sont établis par le service "Gestion des bâtiments" de l'OEB, les demandes sont traitées exclusivement par ce service. Les badges sont expédiés par la poste par la division juridique environ trois semaines après réception de la demande. Veuillez donc adresser les formulaires remplis **exclusivement** au service "**Gestion des bâtiments**" de l'OEB.

Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

Prüfungsergebnisse

Die vom 5. bis 7. April 2000 durchgeführte europäische Eignungsprüfung ist nach Artikel 17 (1) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) von den folgenden Bewerbern bestanden worden:

ADACKER, Jürgen
 ADAMS, Harvey
 ALEANDRI-HACHGENEI, Lorraine
 ALI, Suleman
 ALTHAUS, Arndt
 ALTON, Andrew
 APPELT, Christian
 AUDHLAM-GARDINER, Louise
 BADER, Martin
 BAILLY, Peter
 BANFORD, Paul
 BANKMANN, Michael
 BARZ, Torsten
 BATTIPEDE, Francesco
 BAUMGARTL, Gerhard
 BERGER, Michael
 BERGMANN, Michael
 BERKENBRINK, Kai-Oliver
 BERTHIER, Karine
 BICKEL, Michael
 BIERMANN, Jörg
 BINSACK, Beate
 BLASBERG, Tilo
 BOAKES, Jason
 BOAR, Robin
 BOHMANN, Armin
 BONGIOVANNI, Simone
 BONNET, Maiwenn
 BONSMANN, Joachim
 BOOTH, Andrew
 BRACHMANN, Roland
 BREGENZER, Michael
 BRIDLE, Andrew
 BRINCK, David
 BRISCH, Georg
 BROOKE, Caron
 BRÜCKNER, Thomas
 CALLIES, Rainer
 CARPMAEL, Robert
 CAWDELL, Karen
 CHADWICK, Richard
 CHAJMOWICZ, Marion
 CHAPMAN, Paul
 CHUNG, Hsu Min
 CHURCH, Simon
 COLLIER, Ian
 CONDON, Neil
 COPPO, Alessandro
 CRITTEN, Mathew
 DAVIES, Owen
 DENISON, Christopher
 DENNESS, James
 DEY, Michael
 DIMMERLING, Heinz
 DOMENEGO, Bertrand
 DRESSEL, Jürgen
 DUDOUIT, Isabelle

Examination Board for the European qualifying examination

Examination results

In accordance with Article 17(1) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE), the following candidates were successful in the European qualifying examination which took place from 5 to 7 April 2000:

DUSCHER, Reinhard
 EASEMAN, Richard
 ELSY, David
 EVANS, Marc
 EVENSON, Jane
 FIESSER, Gerold
 FISCHER, Heinrich
 FISCHER, Uwe
 FREDERIKSEN, Jakob
 FRIESE, Martin
 FRITH, Richard
 FUGMANN, Winfried
 GARAVELLI, Paolo
 GERBER, Wolfram
 GESKES, Christoph
 GESTHUYSEN, Michael
 GLATZER, Dieter
 GOODIER, Claire-Louise
 GÖßMANN, Christoph
 GOSNALL, Toby
 GÖTSCH, Stefan
 GRAUEL, Andreas
 GRAY, James
 GRAY, Peter
 GROTH, Christine
 GRÜNBERG, Thomas
 GRUNFELD, David
 GUDAT, Axel
 GULYA'S, Hajnalka
 HABETS, Winand
 HAHN, Friedrich
 HARRER, Dagmar
 HARRIS, Timothy
 HARTLEY, Andrew
 HAZZARD, Alan
 HEDMAN, Anders
 HEISTRACHER, Elisabeth
 HELBIG, Christian
 HENDERSON, Wendy
 HENRIKSSON, Dan
 HOCK, Joachim
 HOLLIDAY, Louise
 HOLMBERG, Nils
 HONORE, Anne-Claire
 HOOGENDAM, Gerrie
 HORNS, Axel
 HRUSCHKA, Jürgen
 HÜBNER, Günter
 INGOLD, Mathias
 JÄGER, Gerhard
 JEHLE, Volker
 JEPSEN, René
 JOPPICH, Martin
 JUNGEN, Rolf
 KÄCK, Jürgen
 KALKOFF, Ingo
 KATZ, Philippa

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

Résultats de l'examen

En vertu de l'article 17(1) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE), les candidats suivants ont été reçus à l'examen européen de qualification qui a eu lieu du 5 au 7 avril 2000 :

KAUFMANN, Ursula
KEILITZ, Wolfgang
KETELAARS, Maarten
KEUS, Jacobus
KEWITZ, Ansgar
KHOO, Chong-Yee
KLEE, Barbara
KNAPP, Thomas
KÖLLNER, Malte
KÖNIG, Gregor
KOPP, Stephan
KÖPPL, Martin
KRATZER, Bernd
KRESS, Jean-Jacques
KUGEL, Dominique
LAGRANGE, Jacques
LAMB, Richard
LANG, Michael
LANG, Ulrich
LANGÖHRIG, Angelika
LAVIALLE, Bruno
LECCA, Patricia
LEDEBOER, Bernard
LEHMEIER, Thomas
LÖFGREN, Jonas
LUBIENSKI, Michael
MACCAGNAN, Matteo
MACLEOD, Roderick
MAIER, Daniel O.
MAISCH, Thomas
MARKVARDSEN, Peter
MARTIN, Eve-Marie
MARTIN, Philip
MASON, Lucy
MATTAUSCH, Klaus
MAYER, Christian
MAYJONADE, Bernard
MAYRHOFER, Stefan
MCDONOUGH, Jonathan
MCKAY, Jacqueline
MEINECKE, Franziska
MICHIELS, Stéphanie
MIKULECKY, Klaus
MONAIN, Patrice
MUKHERJEE, Aniruddha
MURPHY, Colm
NEWBOULD, Frazer
NIEDERST, Claire
NIEPELT, Carsten
NIEWALDA, Gregor
NISSEN, Vagn
NOËL, Chantal
OSTYN, Frans
PACZKOWSKI, Marcus
PARKINSON, Neil
PELLICANI, Félix
PILKINGTON, Stephanie
PISTOLESI, Roberto
PITTIS, Olivier
PURDY, Hugh
PUTET, Gilles
PYKÄLÄ, Timo
RATCLIFFE, Susan
REMBOLD, Hansjörg
RENKEMA, Jaap
RETZLER, Charlotte
RETZOW, Stefan
RICHARDSON, Julie
RICHARDSON, Mark
RINGELING, Patricia
RITTER, Albrecht
ROBEY, James
ROCHE, Florian
ROLLAND, Jean-Christophe
ROOS, Peter
ROSENBERG, Muriel
ROTH, Peter
RUSHTON, David
SCHEFFLER, Ingolf
SCHILDBERG, Peter
SCHLIEF, Thomas
SCHNEIDER, Jürgen
SCHNEIDER, Michael
SCHNEIDER, Uwe
SCHORR, Frank
SCHOULLER, Jean-Philippe
SCHRAMM, Michael
SCHRAUF, Matthias
SCHUCK, Alexander
SCHULZ, Dirk
SCHWEERS, Olaf
SCOTT, Kevin
SEELERT, Stefan
SEMRAU, Markus
SEWELL, Richard
SEYMOUR, James
SILBER, Anton
SIMINO, Massimo
SIMMONS, John
SIMONS, Alison
SINGER, Klaus
SOULEAU, Maria
STANIFORTH, Rachel
STEIGER, Joachim
STENBORG, Anders
STEPHEN, Robert
STOLMÁR, Matthias
STUART, Peter
STUBBE, Andreas
T JONG, Bastiaan
TEN BRINK, Carsten
TERRELL, David
THOMSON, Neil
TRANTER, Andrew
TREUIL-SPALLA, Claude
TRIPODI, Paul
TRUEMAN, Lucy
TURNER, Richard
ULMANN, Catherine
VALKONET, Rutger
VAN BORM, Werner
VAN VELZEN, Maaïke
VAN WEZENBEEK, Petrus
VERCAEMER, Laurence
VERGANI, Diego
VON KUROWSKI, Lorenz
VON STOSCH, Andreas
WAGNER, Sigrid
WANT, Clifford
WEBB, Peter
WEBER, Roland
WEIHS, Bruno
WELCH, Andreas
WESTENDORP, Michael
WEYMANN, Markus
WEYRES, Alexandra
WICHMANN, Hendrik
WIHLSSON, Joakim
WRAY, Antony
ZAMBARDINO, Umberto
ZINKE, Thomas

Die europäische Eignungsprüfung 2000 ist nach Artikel 17 (2) VEP von folgender Bewerberin bestanden worden:

LE CLOIREC, Claudine

Die europäische Eignungsprüfung 1995 ist nach Artikel 17 (2) VEP von folgendem Bewerber bestanden worden:

ISRAELSSON, Stefan

Die europäische Eignungsprüfung 1996 ist nach Artikel 17 (2) VEP von folgender Bewerberin bestanden worden:

WILDING, Frances

Die europäische Eignungsprüfung 1997 ist nach Artikel 17 (2) VEP von folgendem Bewerber bestanden worden:

WILDING, Richard

Die europäische Eignungsprüfung 1998 ist nach Artikel 17 (2) VEP von folgenden Bewerbern bestanden worden:

OLSEN, Lars Pallisgaard
VAN WALSTIJN, Gerard

In accordance with Article 17(2) (REE), the following candidate was successful in the European qualifying examination 2000:

LE CLOIREC, Claudine

In accordance with Article 17(2) (REE), the following candidate was successful in the European qualifying examination 1995:

ISRAELSSON, Stefan

In accordance with Article 17(2) (REE), the following candidate was successful in the European qualifying examination 1996:

WILDING, Frances

In accordance with Article 17(2) (REE), the following candidate was successful in the European qualifying examination 1997:

WILDING, Richard

In accordance with Article 17(2) (REE), the following candidates were successful in the European qualifying examination 1998:

OLSEN, Lars Pallisgaard
VAN WALSTIJN, Gerard

En vertu de l'article 17(2) REE, la candidate suivante a été reçue à la session de 2000 de l'examen européen de qualification :

LE CLOIREC, Claudine

En vertu de l'article 17(2) REE, le candidat suivant a été reçu à la session de 1995 de l'examen européen de qualification :

ISRAELSSON, Stefan

En vertu de l'article 17(2) REE, la candidate suivante a été reçue à la session de 1996 de l'examen européen de qualification :

WILDING, Frances

En vertu de l'article 17(2) REE, le candidat suivant a été reçu à la session de 1997 de l'examen européen de qualification :

WILDING, Richard

En vertu de l'article 17(2) REE, les candidats suivants a été reçus à la session de 1998 de l'examen européen de qualification :

OLSEN, Lars Pallisgaard
VAN WALSTIJN, Gerard

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter***

**List of
professional
representatives before
the European Patent Office***

**Liste des
mandataires agréés
près l'Office européen des
brevets***

AT Österreich / Austria / Autriche

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Schaller, Hans (AT)
Novartis-Erfindungen
Verwaltungsgesellschaft m.b.H.
Postfach 80
Brunner Straße 59
A-1235 Wien

Änderungen / Amendments / Modifications

Krause, Peter (AT)
Sagerbachgasse 7
A-2500 Baden

Nemec, Harald (AT)
Kopecky & Schwarz
Wipplingerstraße 32/22
A-1010 Wien

BE Belgien / Belgium / Belgique

Änderungen / Amendments / Modifications

Brants, Johan P.E. (BE)
De Clercq, Brants & Partners c.v.
Edgard Gevaertdreef 10 a
B-9830 Sint-Martens-Latem

Löschungen / Deletions / Radiations

De Palmenaer, Roger (BE) - R. 102(1)
Gevers & Vander Haeghen
Livornostraat, 7
B-1060 Brussel

De Clercq, Ann G. Y. (BE)
De Clercq, Brants & Partners c.v.
Edgard Gevaertdreef 10 a
B-9830 Sint-Martens-Latem

Franken, Raymond (BE) - R. 102(1)
Glaverbel S.A.
166, chaussée de La Hulpe
B-1170 Bruxelles

Martin, Guy A.A. (BE) - R. 102(1)
Office Kirkpatrick
Avenue Wolfers, 32
B-1310 La Hulpe

CH Schweiz / Switzerland / Suisse

Änderungen / Amendments / Modifications

Briner, Alfred (CH)
Dufourstrasse 101
Postfach
CH-8034 Zürich

Ullrich, Gerhard (DE)
Austrasse 67
CH-4147 Aesch

Gaggini, Carlo (CH)
Brevetti - Marchi
Via ai Campi 6
CH-6982 Agno

Löschungen / Deletions / Radiations

de Montmollin, Henri (CH) - R. 102(1)
I C B
Ingénieurs Conseils en Brevets SA
Rue des Sors 7
CH-2074 Marin

Heinen, Detlef (DE)
A. Braun Braun Héritier Eschmann AG
Holbeinstrasse 36-38
CH-4051 Basel

Schaller, Hans (AT) - cf. AT
Novartis AG
Geistiges Eigentum Konzern
Patent- und Markenabteilung
Postfach
CH-4002 Basel

Müller, Ingrid (DE)
F. Hoffmann-La Roche AG
Patent Department (PLP)
Grenzacherstrasse 124
CH-4070 Basel

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Im Tal 29
D-80331 München
Tel.: (+49-89)2017080
FAX: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).
Address:
epi Secretariat
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tel.: (+49-89)2017080
FAX: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).
Adresse :
Secrétariat *epi*
Im Tal 29
D-80331 Munich
Tél.: (+49-89)2017080
FAX: (+49-89)2021548
e-mail: info@patentepi.com

CY Zypern / Cyprus / Chypre**Änderungen / Amendments / Modifications**

Rousounidou, Vasiliki A. (CY)
18 Smirnis Street
Makedonitissa
P.O. Box 28627
CY-1000 Nicosia

Löschungen / Deletions / Radiations

Nicolaou, Ionas (CY) - R. 102(1)
Markides, Markides & Co.
1 Heroes Street
P.O. Box 4325
CY-1703 Nicosia

DE Deutschland / Germany / Allemagne**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Beutil, Horst (DE)
Petra, Zieger & Kollegen
Patentanwälte
Herzog-Ludwig-Straße 18
D-85570 Markt Schwaben

Lauerwald, Jörg (DE)
Heidelberger Druckmaschinen AG
Patentabteilung
Postfach 2460
D-24023 Kiel

Änderungen / Amendments / Modifications

Beckmann, Jürgen (DE)
Dr. Jürgen Beckmann
Patentanwalt
An der Baumschule 23
D-57462 Olpe

Lendvai, Tomas (DE)
Schott Glas
Servicebereich Rechtswesen-Patente
Hattenbergstraße 10
D-55014 Mainz

Beckord, Klaus (DE)
Marktplatz 17
D-83607 Holzkirchen

Mörtel, Alfred (DE)
Mörtel & Höfner
Blumenstraße 1
D-90402 Nürnberg

Dörries, Hans (DE)
Dörries Frank-Molnia Pohlman
Triftstraße 13
D-80538 München

Schober, Ralf Stefan (DE)
Siemens AG
ZT PA 8
Ridlerstraße 55
D-80339 München

Dörries, Hans Ulrich (DE)
Dörries Frank-Molnia Pohlman
Triftstraße 13
D-80538 München

Schorer, Reinhard (DE)
Schwan Schwan Schorer
Patentanwälte
Elfenstraße 32
D-81739 München

Frank-Molnia, David (DE)
Dörries Frank-Molnia Pohlman
Triftstraße 13
D-80538 München

Schwan, Gerhard (DE)
Schwan Schwan Schorer
Patentanwälte
Elfenstraße 32
D-81739 München

Grimm, Christian Jan Rainer (DE)
Freilandstraße 27
D-82178 Puchheim

Schwan, Ivo (DE)
Schwan Schwan Schorer
Patentanwälte
Elfenstraße 32
D-81739 München

Höfner, Gerhard (DE)
Mörtel & Höfner
Blumenstraße 1
D-90402 Nürnberg

Schwarz, Thomas (DE)
Charrier Rapp & Liebau
Patentanwälte
Anwaltshaus
Volkhartstraße 7
D-86152 Augsburg

Hössle, Markus (DE)
Hössle & Kudlek
Patentanwälte
Diemershaldenstraße 23
D-70184 Stuttgart

Ulrich, Thomas (DE)
Michael-Haslbeck-Straße 7b
D-85640 Putzbrunn

Konnerth, Dieter Hans (DE)
Wiese & Konnerth
Patentanwälte
Georgenstraße 6
D-82152 Planegg

Ungerer, Olaf (DE)
Eisenführ, Speiser & Partner
Arnulfstraße 25
D-80335 München

Voss, Karl-Heinz (DE)
Kruseshofer Straße 20
D-17036 Neubrandenburg

Weisgerber, Stefan (DE)
Boehringer Ingelheim Pharma KG
A Patente
Binger Straße 173
D-55216 Ingelheim am Rhein

Löschungen / Deletions / Radiations

Jander, Dieter (DE) - R. 102(2)a
Ostpreussendamm 151 A
D-12207 Berlin

Wiese, Gerhard (DE)
Wiese & Konnerth
Patentanwälte
Georgenstraße 6
D-82152 Planegg

Neumann, Stephan (DE) - cf. FR
Continental Teves AG & Co. oHG
Guerickestraße 7
D-60488 Frankfurt am Main

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Änderungen / Amendments / Modifications

Thalsole-Madsen, Kine Birgit (DK)
Leo Pharmaceutical Products
Industriparken 55
DK-2750 Ballerup

FI Finnland / Finland / Finlande

Änderungen / Amendments / Modifications

Friman, Esko Kalervo (FI)
Nokia Corporation
Keilalahdentie 4
FIN-02150 Espoo

Löschungen / Deletions / Radiations

Kallio, Päivi Susanna (FI) - R. 102(1)
Nokia Networks Oy
P.O. Box 321
FIN-00045 Nokia Group

Heikkilä, Hannes Antero (FI)
Turun Patenttitoimisto Oy
Tykistökatu 2-4 B
P.O. Box 99
FIN-20521 Turku

Nylund, Solveig Helena (FI) - R. 102(1)
Orion Corporation, Orion-Farmos
Research & Development
Patent Service
Orionintie 1
FIN-02200 Espoo

Kuismanen, Mirja Maarja (FI)
Louhentie 7 B 111
FIN-02130 Espoo

FR Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Neumann, Stephan (DE)
Delphi Automotive Systems
Legal Staff
117, avenue des Nations
B.P. 60059
F-95972 Roissy Charles de Gaulle

Roger-Petit, Georges (FR)
Cabinet Blétry
94, rue Saint Lazare
F-75442 Paris

Vanlaer, Marcel (FR)
95 Impasse des Mésanges
F-01700 Beignost

Änderungen / Amendments / Modifications

Browaeys, Jean-Philippe (FR)
Thomson multimedia
European Patents Operations
46, quai Le Gallo
F-92648 Boulogne Cedex

Löschungen / Deletions / Radiations

Bilger, Robert (FR) - R. 102(1)
12/14, rue J.B. Patin
F-92170 Vanves

Duthoit, Michel Georges André (FR)
Bureau Duthoit Legros Associés
96/98, boulevard Carnot
B.P. 105
F-59027 Lille

Durand, Yves Armand Louis (FR) - R. 102(1)
Cabinet Weinstein
56 A, rue du Faubourg
Saint-Honoré
F-75008 Paris

Geismar, Thierry (FR)
Bouju Derambure Bugnion
52, rue de Monceau
F-75008 Paris

Jäckle, Joseph Arthur (CH) - R. 102(1)
Creux-des-Mages
F-30600 Vauvert

Lepercque, Jean (FR)
Office Blétry
94, rue Saint Lazare
F-75442 Paris

Rames, Michel (FR) - cf. GB
Cabinet Dawidowicz
18, boulevard Péreire
F-75017 Paris

Raynaud, Georges Jean (FR) - R. 102(1)
SFIM Industries
13, avenue Marcel Ramolfo Garnier
F-91344 Massy Cedex

Reverbori, Marcelle (FR) - R. 102(1)
ADIR
1, rue Carle Hébert
F-92415 Courbevoie Cedex

Séraphin, Léon (FR) - R. 102(1)
'Le Balmes'
8, Chemin de Charrière
F-69370 St Didier au Mont d'Or

Vignally, Noel (FR) - R. 102(1)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction Propriété Industrielle
CRIT-Carières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cedex

Wright, Robert Gordon McRae (GB) - cf. GB
Sanofi-Synthelabo
Département Brevets
174, avenue de France
F-75013 Paris

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Rames, Michel (FR)
Business Control Limited
27 Knightsbridge
GB-London SW1X 7YB

Wright, Robert Gordon McRae (GB)
Elkington & Fife
Prospect House
8 Pembroke Road
GB-Sevenoaks, Kent TN13 1XR

Änderungen / Amendments / Modifications

Atkinson, Ralph (GB)
Atkinson Burrington
27-29 President Buildings
Firth Way
GB-Sheffield S4 7UR

Attfield, Donald James (GB)
137 Hewell Road
GB-Redditch, Worcestershire B97 6AT

Brand, Thomas Louis (GB)
W.P. Thompson & Co.
Coopers Building
Church Street
GB-Liverpool LI 3AB

Burrington, Alan Graham Headford (GB)
Atkinson Burrington
27-29 President Buildings
Firth Way
GB-Sheffield S4 7UR

Crowther, Christopher Laurin (GB)
London & Scandinavian
Metallurgical Co. Limited
27 St. John's Road
GB-Orpington, Kent BR5 1HS

DeVile, Jonathan Mark (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Ellis, Kate (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Enskat, Michael Antony Frank (GB)
Saunders & Dolleymore
9 Rickmansworth Road
GB-Watford, Herts. WD18 0JU

Finnie, Nicholas James (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Fox-Male, Nicholas Vincent Humbert (GB)
Eric Potter Clarkson
Park View House
58 The Ropewalk
GB-Nottingham NG1 5DD

French, Clive Harry (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Griffin, Kenneth David (GB)
Saunders & Dolleymore
9 Rickmansworth Road
GB-Watford, Herts. WD18 0JU

Haines, Miles John L.S. (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Hall, Robert Leonard (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Harris, Ian Richard (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Hollinghurst, Antony (GB)
Britax International Services Ltd
Unit 5
Kiln Acre
Wickham Road
GB-Fareham, Hampshire PO16 7JS

Horner, David Richard (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Hulse, Raymond (GB)
A. Messulam & Co. Ltd.
43-45 High Road
GB-Bushey Heath, Herts. WD2 1EE

Hutchinson, Glenn Stanley (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Jeffery, Kendra Louise (GB)
cf. Jones, Kendra Louise

Jones, Stephen Anthony (GB)
AdamsonJones
Broadway Business Centre
32a Stoney Street
GB-Nottingham NG1 1LL

Jones, Kendra Louise (GB)
Nokia IPR Department
Nokia House
Summit Avenue
Southwood
GB-Farnborough, Hampshire GU14 0NZ

Kensett, John Hinton (GB)
Saunders & Dolleymore
9 Rickmansworth Road
GB-Watford, Herts. WD18 0JU

Lunt, Mark George Francis (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

MacLean, Kenneth John Hamson (GB)
32 The Parkway
Bassett
GB-Southampton SO16 3PQ

Maschio, Antonio (IT)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Melnick, Geoffrey Lionel (GB)
Melnick Patents
38 The Vale
Golders Green
GB-London NW11 8SG

Moffat, John Andrew (GB)
Lewis & Taylor
5 The Quadrant
GB-Coventry CV1 2EL

Moody, Colin James (GB)
41 Heath Drive
Raynes Park
GB-London SW20 9BE

Parry, Christopher Stephen (GB)
Saunders & Dolleymore
9 Rickmansworth Road
GB-Watford, Herts. WD18 0JU

Potter, Vanessa Juliet (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Pratt, Richard Wilson (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Rickard, David John (GB)
26 Mallinson Road
GB-London SW11 1BP

Robinson, Nigel Alexander Julian (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Sanderson, Nigel Paul (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Tunstall, Christopher Stephen (GB)
Harrison Goddard Foote
Fountain Precinct
Balm Green
GB-Sheffield S1 1RZ

Turner, James Arthur (GB)
D Young & Co
Briton House
Briton Street
GB-Southampton SO14 3EB

Watkin, Timothy Lawrence Harvey (GB)
Lloyd Wise Tregear & Co.
Commonwealth House
1-19 New Oxford Street
GB-London WC1A 1LW

Williams, David John (GB)
Page White & Farrer
54 Doughty Street
GB-London WC1N 2LS

Williams, Ceili (GB)
Stevens Hewlett & Perkins
Halton House
20/23 Holborn
GB-London EC1N 2JD

Löschungen / Deletions / Radiations

Abbott, David John (GB) - R. 102(1)
15a, Langton Road
GB-Tunbridge Wells, Kent TN4 8XA

Bennett, David Arthur Horder (GB) - R. 102(1)
 Shell International
 Petroleum Company Limited
 Intellectual Property Division
 PO Box 662
 GB-London SE1 7NE

Higgs, William Victor (GB) - R. 102(1)
 Du Pont (UK) Limited
 Wedgwood Way
 GB-Stevenage, Hertfordshire SG1 4QN

Kerr, Michael Arthur (GB) - R. 102(1)
 Dororcina
 1 Samian Way
 GB-Dorchester-on-Thames OX10 7JS

Matthews, Richard Nordan (GB) - R. 102(1)
 Ilford Limited
 Patents Department
 Mobberley
 GB-Knutsford, Cheshire, WA16 7HA

Thomas, Roger Tamlyn (GB) - R. 102(1)
 10 Laurie House
 16 Airlie Gardens
 GB-London W8 7AW

Waite, Anthony William (GB) - R. 102(1)
 132 Streetly Lane
 GB-Sutton Coldfield, West Mi B74 4TD

Wells, Keith Raymond (GB) - R. 102(2)a)
 Group Patents Department
 Pilkington Technology Centre
 Hall Lane
 Lathom
 GB-Ormskirk, Lancashire L40 5UF

Williams, John Francis (GB) - R. 102(1)
 21 Sydney Road
 GB-Richmond, Surrey TW9 1UB

GR Griechenland / Greece / Grèce

Änderungen / Amendments / Modifications

Chryssospathis, Yannis (GR)
 5, Lykavittou Street
 GR-106 72 Athens

Stathakis, Antonios (GR) - R. 102(1)
 49B, Stadiou Street
 GR-105 59 Athens

Löschungen / Deletions / Radiations

Maratos, Spyridon (GR) - R. 102(1)
 8, Vas. Sophias Avenue
 GR-106 74 Athens

Tzouganatos, Dimitris (GR) - R. 102(1)
 5, Lycabettus Street
 GR-106 72 Athens

IT Italien / Italy / Italie

Löschungen / Deletions / Radiations

Crespi, Giuseppe (IT) - R. 102(1)
 Residenza del Poggio, Mil-2
 I-20090 Segrate (Milano)

LU Luxemburg / Luxembourg

Änderungen / Amendments / Modifications

Beissel, Jean (LU)
 Office Ernest T. Freylinger S.A.
 234, route d'Arlon
 B.P. 48
 L-8001 Strassen

Freylinger, Ernest T. (LU)
 Office Ernest T. Freylinger S.A.
 234 route d'Arlon
 B.P. 48
 L-8001 Strassen

Kihn, Pierre Emile Joseph (LU)
 Office Ernest T. Freylinger S.A.
 234 route d'Arlon
 B.P. 48
 L-8001 Strassen

Schmitt, Armand (LU)
 Office Ernest T. Freylinger S.A.
 234 route d'Arlon
 B.P. 48
 L-8001 Strassen

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

Schoonheijm, Harry Barend (NL)
Gaspeldoorn 3
NL-5666 AX Geldrop

Seerden, Adrianus Maria (NL)
Octrooibureau Van der Lely N.V.
Weverskade 10
NL-3155 PD Maasland

Löschungen / Deletions / Radiations

Léon, Alain Elie (NL) - R. 102(1)
RD-ODF
Unilever Research Laboratory
Olivier van Noortlaan 120
NL-3130 AT Vlaardingen

van Grafhorst, Albertus (NL) - R. 102(1)
Octrooigemachtigde
Drs A. van Grafhorst
Oosteinde 341
NL-2272 AG Voorburg

SE Schweden / Sweden / Suède**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Israelsson, Stefan (SE)
Bjerkéns Patentbyrå KB
Östermalmsgatan 58
S-114 50 Stockholm

Änderungen / Amendments / Modifications

Asketorp, Göran (SE)
c/o C Technologies AB
Scheelevgen 15
S-223 70 Lund

Ebbinghaus, Marie-Louise (SE)
Pharmacia & Upjohn AB
S-112 87 Stockholm

Franks, Barry Gerard (GB)
Amersham Pharmacia Biotech AB
Björkgatan 30
S-751 84 Uppsala

Hjertman, Ivan T. (SE)
AstraZeneca AB
R&D Headquarters
Global Intellectual Property
Patents
S-151 85 Södertälje

Johansson, Lars E. (SE)
PatentLasse AB
Varpholmsgränd 33
S-127 46 Skärholmen

Löschungen / Deletions / Radiations

Angert, Sven-Erik (SE) - R. 102(1)
Auravägen 18
S-182 62 Djursholm

Bjellman, Lennart Olov Henrik (SE) - R. 102(1)
Dr. Ludwig Brann Patentbyrå AB
P.O. Box 17192
S-104 62 Stockholm

**Nachwahl zum *epi*-Rat
für Portugal**

Für den Ende des letzten Jahres verstorbenen Herrn J. Arantes e Oliveira, ordentliches *epi*-Ratsmitglied, wurde nach der Geschäftsordnung des Instituts eine Nachwahl durchgeführt.

Herr José Luis Arnaut, der stellvertretendes Ratsmitglied war, wurde als ordentliches Ratsmitglied, und Herr Pedro Alves Moreira als stellvertretendes Ratsmitglied gewählt.

***epi* Council by-election
for Portugal**

Following the death of Mr J. Arantes e Oliveira, a full member of the *epi* Council, last year, a by-election was carried out according to the By-Laws of the Institute.

Mr José Luis Arnaut, who was Council substitute member, was elected as ordinary member of the Council, and Mr Pedro Alves Moreira as new substitute member.

**Election complémentaire
au Conseil de l'*epi* pour le
Portugal**

Faisant suite au décès de M. J. Arantes e Oliveira, membre titulaire du Conseil, à la fin de l'année dernière, une élection complémentaire a été organisée conformément aux dispositions du Règlement Intérieur de l'Institut.

M. José Luis Arnaut qui était membre suppléant du Conseil a été élu membre titulaire, et M. Pedro Alves Moreira nouveau membre suppléant.

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

DK Dänemark

Neue Gebührenbeträge

Mit der Verordnung Nr. 567 vom 22. Juni 2000¹ sind einige Patentgebühren des dänischen Patent- und Markenamts geändert worden.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Dänemark werden darauf hingewiesen, daß ab **1. Januar 2001** folgende Gebühren hiervon betroffen sind:

1. Grundgebühr für die Veröffentlichung von Übersetzungen europäischer Patentschriften: 1 700 DKK
2. Grundgebühr für die Veröffentlichung von geänderten Übersetzungen europäischer Patentschriften: 1 700 DKK

Die für jede über 35 Seiten hinausgehende Seite der Übersetzung (einschließlich etwaiger Zeichnungen) zusätzlich zu entrichtende Gebühr beträgt unverändert 80 DKK.

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (11. Auflage) werden gebeten, die Gebührenangabe in der Tabelle IV, Spalte 3 entsprechend zu ändern.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

DK Denmark

New fee rates

By Order No. 567 dated 22 June 2000¹ some patent fees of the Danish Patent and Trademark Office have been changed.

Applicants and proprietors of European patents with effect in Denmark are advised that from **1 January 2001** the following items are affected:

1. Basic fee for publication of translations of European patent specifications: DKK 1 700
2. Basic fee for publication of amended translations of European patent specifications: DKK 1 700

The additional fee to be paid for each page of the translation (including any drawings) in excess of 35 remains unchanged: DKK 80.

Updating of the EPO information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National Law relating to the EPC" (11th edition) are asked to make the appropriate amendment to the amount of the fee shown in Table IV, column 3.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

DK Danemark

Nouveaux montants des taxes

Par Ordonnance n° 567 du 22 juin 2000¹, certaines taxes en matière de brevets perçues par l'Office des brevets et des marques danois ont été modifiées.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet au Danemark sont informés qu'à partir du **1^{er} janvier 2001** les taxes suivantes ont été modifiées :

1. Taxe de base pour la publication de la traduction de fascicules de brevets européens : 1 700 DKK.
2. Taxe de base pour la publication de la traduction modifiée de fascicules de brevets européens : 1 700 DKK.

Le montant de la taxe additionnelle à payer pour chaque page de la traduction (dessins compris) au-delà de la 35^e reste inchangée : 80 DKK.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (11^e édition) sont invités à modifier en conséquence le montant de la taxe figurant au tableau IV, colonne 3.

¹ Bekendtgørelse nr. 567 om Patent- og Varemærkestyrelsens gebyrer.

¹ Bekendtgørelse nr. 567 om Patent- og Varemærkestyrelsens gebyrer.

¹ Bekendtgørelse nr. 567 om Patent- og Varemærkestyrelsens gebyrer.


GEBÜHREN**Wichtiger Gebührenhinweis**

Patentanmelder und deren Vertreter werden dringend gebeten, bei Zahlungen von Gebühren zu europäischen, internationalen und Euro-PCT-Anmeldungen die Mitteilung über die Gebührensenkung 1999 (ABI. EPA 1999, 405 ff.) zu beachten. Für Anmeldungen, die bis zum 30. Juni 1999 eingereicht wurden, können für eine längere Übergangszeit noch die vor dem 1. Juli 1999 geltenden Gebührensätze anwendbar sein.


FEES**Important notice concerning fees**

Patent applicants and their representatives are urgently requested to adhere to the notice concerning the 1999 fee reduction (OJ EPO 1999, 405 ff) when paying fees for European, international and Euro-PCT applications. For a lengthy transitional period, the fees in force prior to 1 July 1999 may apply for applications filed up to 30 June 1999.


TAXES**Avis important concernant les taxes**

Les demandeurs de brevet et les mandataires sont instamment priés de se conformer à l'avis relatif à la réduction des taxes 1999 (JO OEB 1999, 405 s.) lors du paiement de taxes pour des demandes européennes, internationales et euro-PCT. Pour les demandes déposées jusqu'au 30 juin 1999, le barème des taxes en vigueur avant le 1^{er} juillet 1999 peut encore être applicable pendant une période transitoire prolongée.



**Hinweise für die Zahlung von
Gebühren, Auslagen und
Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ergibt sich aus ABl. EPA 2000, 425.

**Guidance for the payment of
fees, costs and prices**

The fees guidance currently applicable is as set out in OJ EPO 2000, 425.

**Avis concernant le paiement
des taxes, frais et tarifs de
vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable est publié au JO OEB 2000, 425.

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
	EPO / EPA	EPO	OEB
20.–29.11.2000	Diplomatische Konferenz zur Revision des EPÜ München	Diplomatic Conference to revise the EPC Munich	Conférence diplomatique pour la révision de la CBE Munich
5.–8.12.2000	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
8.3.2001	SACEPO/PDI Wien	SACEPO/PDI Vienna	SACEPO/PDI Vienne
14.–15.3.2001	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
26.–29.6.2001	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
17.–18.10.2001	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
11.–14.12.2001	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
	<i>epi</i>	<i>epi</i>	<i>epi</i>
7.–8.5.2001	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Madrid	Council of the Institute of Professional Representatives Madrid	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Madrid
22.–23.10.2001	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Lugano	Council of the Institute of Professional Representatives Lugano	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Lugano
	WIPO	WIPO	OMPI
6.–14.11.2000	Ständiger Ausschuß "Patentrecht" Genf	Standing Committee on the Law of Patents Geneva	Comité permanent du droit des brevets Genève

Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
----------------	--------------------	------------

Sonstige Veranstaltungen

Other events

Autres manifestations

Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patent-system oder nationalen Patentsystemen und verwandten Gebieten veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Terminkalenders aufgenommen werden können.

Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems and related subjects are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.

Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets et sur des sujets voisins sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, pour que ces informations puissent être publiées dans cette partie du calendrier.

CH:

30.–31.10.2000

FORUM¹
Die Ausarbeitung von Patentansprüchen
Seminar-Nr. 00 10 151
Dipl.-Ing. Paul Rosenich, NTB, STV
Zürich

FI:

31.10.–1.11.2000

Advanced PCT Seminar for Patent Attorneys²
Jean-Luc Baron, Marie Eriksson (WIPO)
Helsinki

DE:

2.–3.11.2000

EUROFORUM Deutschland GmbH³
2. EUROFORUM-Konferenz "Biotechnologie"
Fördermaßnahmen, Nachhaltigkeit, Patentrecht
Stuttgart

GB:

6.–7.11.2000

Management Forum Ltd.⁴
The practice of oral proceedings at the EPO
Conference No. E11 - 3000
Dr George Woods (EPO)
London

BE:

10.–11.11.2000

Technologisch Instituut⁵
Preparation course for the European patent attorney qualification examination
Gent

DE:

13.–14.11.2000

FORUM¹
Neuere Entscheidungen der Beschwerdekammern
des Europäischen Patentamts
Seminar-Nr. 00 11 101
Monika Aúz-Castro, Dr.-Ing. Heinz Joachim Reich
München

	Terminkalender	Calendar of events	Calendrier
15.11.2000	FORUM ¹ Zentralveranstaltung Seminar-Nr. 00 11 105 Dr. Matthias Brandi-Dohrn, Prof. Dr. Fritz Dolder, Dr. Ingo Kober, Prof. Dr. Michael Lehmann, Dipl.-Kfm., Bundesrichter Rüdiger Rogge, Willi Rothley, Dipl.-Phys. Fritz Teufel München		
16.11.2000	FORUM ¹ Neuere Entscheidungen der EPA Beschwerdekammern zur Biotechnologie Seminar-Nr. 00 11 108 Dr. Ursula Kinkeldey München		
16.–17.11.2000	8. PAVIS-Forum ⁶ Das schutzlose geistige Eigentum Feldafing (Starnberger See)		
28.–29.11.2000	FORUM ¹ PCT-Schulungskurs I Seminar-Nr. 00 11 111 Yolande Coeckelbergs, Matthias Reischle München		
29.11.2000	FORUM ¹ Die Ausarbeitung von Patentansprüchen <i>Basis-Seminar</i> Seminar-Nr. 00 11 112 Dipl.-Phys. Markus Hössle, Dr. rer. nat. Martina Winter, Dipl.-Chem.		
30.11.–1.12.2000	<i>Haupt-Seminar für den Bereich Technik/Physik</i> Seminar-Nr. 00 11 113 Dipl.-Phys. Markus Hössle München		
30.11.–1.12.2000	<i>Haupt-Seminar für den Bereich Chemie/Biotechnologie</i> Seminar-Nr. 00 11 114 Dr. rer. nat. Martina Winter, Dipl.-Chem. München		
30.11.–1.12.2000	FORUM ¹ Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz Seminar-Nr. 00 11 617 Monika Huppertz, Dr. Karl-Ulrich Braun-Dullaues Frankfurt/M.		
1.12.2000	FORUM ¹ Das Patentverletzungsverfahren Seminar-Nr. 00 12 106 Dr. Peter Meier-Beck, Max von Rospatt Düsseldorf		
	GB:		
5.12.2000	Management Forum Ltd. ⁴ An introduction to patent law Conference No. E12 - 3400 Professor Gerald Dworkin, Dr Charles Harding London		
6.–7.12.2000	Management Forum Ltd. ⁴ Advanced PCT seminar for patent administrators Conference No. E12 - 3000 Yolande Coeckelbergs, Matthias Reischle (WIPO) London		

Terminkalender

Calendar
of events

Calendrier

- 8.12.2000 Management Forum Ltd.⁴
PCT Workshop for patent administrators
Conference No. E12 - 3100
Yolande Coeckelbergs, Matthias Reischle (WIPO)
London
- DE:**
- 8.12.2000 Heymanns⁷
Patentrecht in der Praxis
Buchungs-Nr. 04/0916
Dr. Bernhard Jestaedt (BGH), Dr.-Ing. Reimar König
Köln
- 24.1.2001 FORUM¹
Einführung in das Patentwesen I
Basis-Seminar
Seminar-Nr. 01 01 105
- 25.–26.1.2001 *Haupt-Seminar*
Seminar-Nr. 01 01 106
Prof. Dr. Klaus P. Höller, Dr.-Ing., Dr. jur. Uwe Fitzner, Dipl.-Ing. Bernhard Geyer,
Dipl.-Ing. Berndt Tödte
München
- 31.1.2001 FORUM¹
Patentschutz von Software und von Geschäftsmethoden
Seminar-Nr. 01 01 104
Dipl. Phys. Markus Hössle, Dipl. Phys. Fritz Teufel
München
- 1.2.2001 FORUM¹
Wie wird die optimale Patentanmeldung formuliert?
Seminar-Nr. 01 02 109
Prof. Dr. Klaus P. Höller, Dr.-Ing., Dr. jur. Uwe Fitzner
München

¹ FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, D-69040 Heidelberg
Tel.: (+49-6221) 500-500; Fax: (+49-6221) 500-505, E-Mail: Management@Forum-Institut.de

² National Board of Patents and Registration of Finland
Arkadiankatu 6A, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: (+358-9) 69 39 52 36; Fax: (+358-9) 69 39 53 22

³ EUROFORUM Deutschland GmbH
Hans-Günther-Sohl-Str. 7, D-40235 Düsseldorf
Tel.: (+49-211) 9686 525 (Ulrike Schröder), E-Mail: ulrike.schroeder@euroforum.com
Internet: <http://www.euroforum.com>

⁴ Management Forum Ltd.
48 Woodbridge Road, Guildford, GB-Surrey GU1 4RJ
Tel.: (+44-1483) 570099, Fax: (+44-1483) 536424, e-mail: info@management-forum.co.uk;
Website: <http://www.management-forum.co.uk>

⁵ Technologisch Instituut vzw. Christine Mortelmans, Tel.: (+32-3) 216 09 96, Fax: (+32-3) 216 06 89
e-mail: christine.mortelmans@ti.kviv.be

⁶ PAVIS, Prinzenweg 6a, D-82319 Starnberg; Tel.: (+49-8151) 91 68-0; Fax: (+49-8151) 91 68-19; E-Mail: Mail@PAVIS.de

⁷ Carl Heymanns Verlag KG, Fachseminare, Luxemburger Straße 449, D-50939 Köln
Tel.: (+49-221) 94373-121; Fax (+49-21) 94373-122; E-Mail: seminare@heymanns.com